Amplificateur de commande, L-07C

Amplificateur de puissance à courant continu, L-07M

Manuel d'instructions

Stereo-Vorverstärker, Modell L-07C

Leistungsendstufe, Modell L-07M

Bedienungsanleitung

Stereo regelversterker, Model L-07C

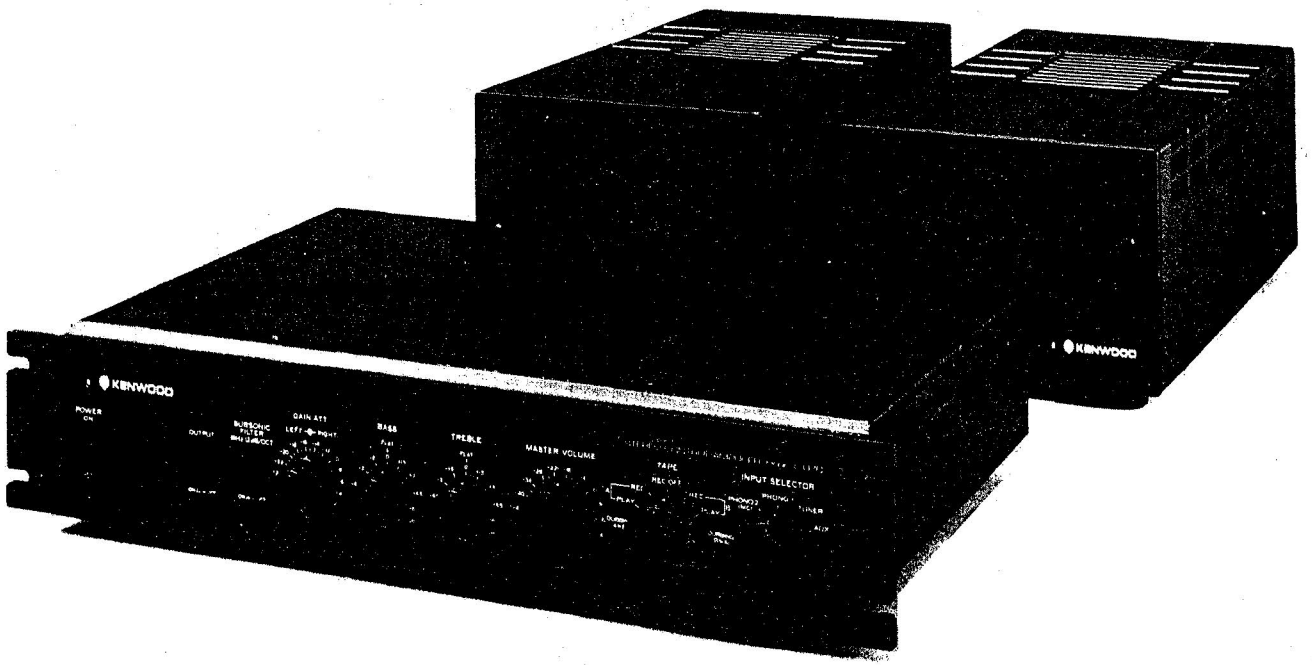
Gelijkstrooms eindversterker, Model L-07M

Gebruiksaanwijzing

Förförstärkare, Modell L-07C

Dc effektförstärkare, Modell L-07M

Bruksanvisning



KENWOOD

Introduction

Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouvel amplificateur. Vous remarquerez que Kenwood a essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, de la facilité de maniement et du design de cet appareil.
Pour vous permettre de tirer le meilleur parti de votre nouvelle installation, nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel d'instructions ainsi que la description du système d'amplification à commande directe. Vous pourrez ainsi bénéficier, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et, vous vous rendrez compte, aussi, comme il est simple d'adapter l'appareil à vos exigences personnelles.
(Ce MANUEL D'INSTRUCTIONS concerne à la fois les modèles L-07C et L-07M). Si vous utilisez un amplificateur de commande autre que le L-07M, conformez-vous au manuel d'instructions fourni avec cet appareil.

Numéro de série

Inscrivez le numéro de série de votre appareil dans la case prévue à cet effet sur la carte de garantie. Vous trouverez le numéro de série à l'arrière de l'appareil.

Après le déballage

Après avoir déballé l'appareil, examinez-le attentivement pour vous assurer qu'il n'a pas été endommagé durant le transport. Si vous constatez le moindre dégât ou si l'appareil ne fonctionne pas normalement, signalez-le aussitôt à votre revendeur. Au cas où l'appareil vous a été envoyé directement, adressez-vous sans attendre à la firme de transport. Seul le destinataire a le droit de se retourner contre la firme de transport en cas de dommages.
Nous vous recommandons de conserver l'emballage original. Vous pourrez ainsi transporter l'appareil en toute sécurité si jamais vous déménagez à l'avenir.

Attention! pour éviter tout risque d'incendie ou de secousses électriques, cet appareil doit être placé à l'abri de la pluie et de l'humidité.

Einleitung

Dieses Handbuch soll Sie mit den technischen Besonderheiten Ihrer neuen Kenwood-Hochleistungs-Stereoanlage vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie, was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort der einzelnen Geräte anbetrifft, restlos zufriedenzustellen.
Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig bis zur letzten Seite durch. Es zahlt aus genau zu wissen, wie die einzelnen Geräte richtig aufgestellt, angeschlossen und bedient werden müssen, um ihre zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Aus diesem Grunde wurden in diesem Handbuch die Einzelbeschreibungen des Stereo-Vorverstärkers L-07C und der Leistungsendstufen L-07M zusammengefaßt, due die eine genaue Funktionsbeschreibung der gesamten Anlage ergänzt werden.
Sie werden feststellen, daß es überaus einfach ist, die einzelnen Geräte der Anlage unter den verschiedenartigsten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Leistung einzustellen.

Serien-Nummer

Tragen Sie die Serien-Nummern der einzelnen Geräte in die zugehörige Garantiekarte ein. Die Serien-Nummer ist auf dem Typenschild eingeprägt, das sich an der Rückwand des betreffenden Gerätes befindet.

Kontrollen beim Auspacken der Geräte

Es wird empfohlen, die Geräte nach dem Auspacken sorgfältig auf evtl. Transportschäden zu untersuchen. Sollten Schäden festgestellt werden oder die Geräte nicht einwandfrei funktionieren, ist der Kenwood-Fachhändler, bei dem sie gekauft wurden, sofort zu benachrichtigen. Falls Sie Ihre Geräte auf dem Versandwege bezogen haben, ist umgehend der mit dem Transport Beauftragte (Bundespost, bahnamtlicher Spediteur, usw.) in Kenntnis zu setzen. Nur der eigentliche Empfänger ist berechtigt, Schadenersatzansprüche gegenüber dem mit dem Transport des Gerätes Beauftragten geltend zu machen.
Außerdem wird empfohlen, die Originalverpackung, bestehend aus Hartschaum-Formteilen, Innen- und Umkartons, sorgfältig aufzubewahren, um die Geräte bei einer evtl. erforderlich werdenden Instandsetzung bruchsicher verschicken zu können.

Achtung: Die Geräte dürfen nur in trockenen Räumen betrieben werden!

Inleiding

Doel van deze handleiding is u vertrouwd te maken met de werking van uw nieuwe toestel. U zult merken dat wij qua opzet, techniek, vormgeving, bedieningsgemak en aanpassingsvermogen tot het uiterste zijn gegaan om aan uw behoeften en wensen te beantwoorden.
Lees deze handleiding aandachtig. Een juiste afstelling is belangrijk voor een goede klankweergave. U zult merken hoe gemakkelijk u de versterker kan afstellen in overeenstemming met uw persoonlijke wensen.
Opdat u alles zou halen uit uw nieuwe installatie, raden wij u aan deze handleiding en ook de beschrijving van de regelversterker aandachtig door te nemen. Dan krijgt u vanaf de eerste dag werkelijk vol luistergenot. U zult dan ook merken hoe gemakkelijk u het hebt om het toestel aan uw eigen luistergewoonten aan te passen
(Deze HANDLEIDING gaat over de beide modellen L-07C en L-07M).

Serienummer

Schrijf dit nummer, dat u vindt op de rugzijde van het apparaat, in het daartoe voorziene vakje op het garantiebewijs.

Na ontvangst

Controleer het apparaat onmiddellijk na ontvangst op mogelijke transportschade. Is uw toestel inderdaad beschadigd, of ontdekt u een fout, waarschuw dan dadelijk uw audio-vakman. Hebt u de versterker via een transportbedrijf ontvangen, wend u dan meteen tot dit bedrijf. Enkel de geadresseerde, d.i. de persoon of onderneming die het toestel in ontvangst heeft genomen, kan klacht indienen voor vervoerschade.
Bewaar de originele verpakking om desgewenst uw versterker in optimale omstandigheden te kunnen vervoeren of verzenden.

Opgelet! Stel de apparatuur nooit bloot aan regen of vocht ten einde brand of electrische schokken te vermijden.

Introduktion

Ändamålet med denna bruksanvisning är att göra dig bekant med manövreringsmöjligheterna på dina nya förstärkare. Du kommer att finna att i varje detalj av planering, konstruktion, utseende, lätthanterlighet och flexibilitet har vi försökt uppfylla dina önskemål och behov.
I syfte att du skall använda dina förstärkare på bästa sätt, föreslår vi att du noggrant läser igenom denna BRUKSANVISNING samt BESKRIVNINGEN AV DC EFFEKTFORSTARKARSYSTEMET ifråga om hur de kopplas ihop.
Kunskapen hur man installerar förstärkarna på bästa sätt, garanterar bästa lyssningsutbyte från början.
Du kommer också att upptäcka hur enkelt det är att justera förstärkaren för att möta just dina speciella behov. (Denna BRUKSANVISNING gäller för både L-07C och L-07M förstärkare). Om andra effektförstärkare än L-07M används, använd då motsvarande bruksanvisningar gjorda för dessa.

Serienummer

Skriv upp ditt serienummer på för detta lämpligt ställe på garantikortet. Du finner serienumret på baksidan av apparaten.

Efter uppackning

Efter uppackning, föreslår vi att du avsynar apparaten för eventuella transportskador. Om din apparat är skadad eller inte fungerar, kontaktar du din återförsäljare genast. Om din apparat sänts direkt till dig, kontakta fraktbolagot omgående. Endast mottagaren (person eller förotagot som erhåller apparaten) kan rikta klagomål mot transportfirman gällande fraktskador.
Vi föreslår att du bevarar originalkartong samt packmaterial för att förhindra skada, om du skall transportera din apparat i framtiden.

Varning: För att undvika brand och kortslutning, utsätt inte denna apparat för regn och fuktighet.

Remarques

1. Les appareils à destination des Etats-Unis et du Canada sont conçus pour 120 V uniquement, les appareils à destination des pays scandinaves pour 220 V. Ces appareils ne sont pas équipés d'un commutateur de tension, et tout ce qui est dit dans ce mode d'emploi au sujet de ce commutateur ne les concerne donc pas.
2. Les appareils à destination des autres pays sont pourvus, sur le panneau arrière, d'un commutateur de tension, réglé à l'usine sur la tension généralement disponible dans le pays.

Le L-07C et le L-07M fonctionnent sur 110-120 et sur 220-240 V alternatif. Le commutateur de tension, au dos de l'appareil, est réglé à l'usine sur le voltage généralement disponible dans le pays ou la région de destination. Avant de brancher les appareils, assurez-vous cependant que la position du commutateur correspond bien à votre tension-secteur locale. Si ce n'est pas le cas, il doit être placé dans la position adéquate.
Enlevez d'abord la plaquette d'arrêt et faites glisser le commutateur sur la position correspondant à votre tension-secteur. Refixez ensuite la plaquette d'arrêt dans l'autre sens.

Remarque: Notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un voltage trop élevé ou un positionnement incorrect du commutateur de tension.

A Plaquette d'arrêt
1. Retirez la vis et la plaquette d'arrêt
2. Déplacez le commutateur
3. Bloquez le commutateur en fixant la plaquette d'arrêt dans le sens opposé.
( ) est le type appliqué en Europe.

Besondere hinweise

1. Die in die USA und Kanada exportierten Ausführungen dieser Stereo-Anlage sind nur für den Betrieb mit 120 V Netzspannung, die für skandinavische Länder bestimmten nur für 220 V Netzspannung ausgelegt. Aus diesem Grunde fehlt bei den genannten Modellen der Spannungswählerschalter an der Geräterückwand. Hinweise auf den Spannungswähler fehlen folglich auch in den Bedienungsanleitungen der nach den USA, Kanada und die skandinavischen Länder exportierten Versionen der Stereo-Anlage L-07.
2. Alle anderen Geräte dieser Anlage sind mit einem Spannungswählerschalter ausgestattet, der sich an der Rückwand des Gehäuses befindet und bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt ist.

Einstellung des Spannungswählerschalters

Der Stereo-Vorverstärker L-07C und die Leistungsendstufen L-07M lassen sich wahlweise mit Netzspannungen von 110-220 V~, oder *220-240 V~ mit 50-60 Hz Netzfrequenz betreiben. Die an der* Rückwand der einzelnen Gerät angebrachten Spannungswählerschalter sind bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt. Dennoch ist vor der ersten Inbetriebnahme zu kontrollieren, ob der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann.
Vor dem Umstellung des Geräles auf eine andere Netzspannung zuerst den Netzstecker ziehen. Dann das Arretierungsplättchen wie auf der nachstehenden Skizze gezeigt, nach Entfernen der Schraube abnehmen, den Schalterknopf in die entsprechende Position bringen und das Arretierungsplättchen mit der Schraube wieder am Gerät befestigen.

Hinweis: Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf Schäden, die nachweislich durch falsche Einstellung des Spannungswählerschalters entstanden sind.

A. Arretierungsplättchen
1. Schraube und Arretierungsplättchen entfernen
2. Schalterknopf in die entsprechen de Stellung bringen
3. Arretierungsplättchen mit der Schraube wieder anbringen

Opmerkingen

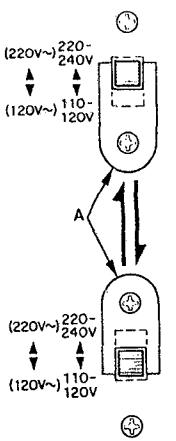
1. Toestellen bestemd voor de USA en CANADA zijn enkel uitgerust voor 120 Volt wisselstroom. Toestellen voor de Scandinavische landen zijn enkel geschikt voor 220 Volt wisselstroom. Bijgevolg zijn deze toestellen niet uitgerust met een spanningskeuzekop. Iedere verwijzing ernaar in deze handleiding mag bijgevolg worden genegeerd.
2. Toestellen bestemd voor alle overige landen, zijn wel met deze keuzeknop uitgerust. Hij bevindt zich op het achterpaneel en is reeds in de fabriek afgesteld op de in dat land gangbare netspanning.

De L-07C en L-07M zijn ontworpen voor een spanning van 110-120 Volt of van 220-240 Volt wisselstroom. De spanningskeuzeknop is afgesteld op met de in dat land gangbare netspanning. Kijk of de knop zich inderdaad in de juiste stand bevindt, eer u het toestel in gebruik neemt. Is zulks niet het geval, dan moet u de knop zelf in de juiste stand brengen.
Dit gebeurt als volgt: draai het borgplaatje los, schuif de knop in tegenovergestelde richting en span dan het borgplaatje weer aan.

Opmerking: Wij verlenen geen garantie voor schade veroorzaakt door te hoge netspanning ten gevolge van een verkeerde afstelling van de spanningskeuzeknop.

A. Borgplaatje
1. Schroef en borgplaatje wegnemen
2. Hefboompje naar andere kant
3. Blokkeren met borgplaatje aan andere zijde van schroef
( ) is het Europese type

L-07C type



Observera!

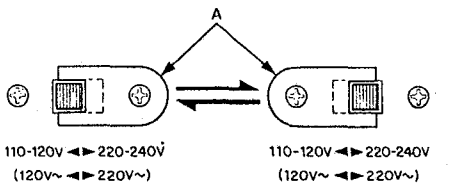
1. Apparater levererade till USA och CANADA är endast konstruerade för 120 V AC. Apparater levererade till Skandinavien är endast för 220 V AC. Därför är inte ovannämnda apparater försedda med en spänningsomkopplare och således gäller inte hänvisningarna till denna omkopplare i den här bruksanvisningen.
2. Apparater levererade till alla andra länder är försedda med en spänningsomkopplare på baksidan, som är förinställd på fabriken till den spänning som används på destinationsorten.

L-07C och L-07M arbetar vid 110-120 V eller 220-240 V nätspänning. Nätspänningsomkopplaren på baksidan är inställd på spänningen i området till vilket förstärkarna levererats. Innan anslutning av förstärkarna sker, kontrollera att nätspänningsomkopplaren stämmer med din nätspänning. Om inte så är fallet, måste den ändras till korrekt läge. För att ändra detta, tag först bort stopplattan och skjut nätspänningsomkopplaren till motsatta läget. Fäst sedan stopplatan på motsatta sidan.

Anm.: Garantin täcker inte skada, orsakad av för hög nätspänning beroende på felaktig inställning av nätspänningsomkopplaren.

A. Stopplattan
1. Tag bort skruvar och stopplattan
2. Skjut omkopplaren till motsatt sida
3. Lås omkopplaren genom att fästa stopplattan med den motsatta sidans skruv.
( ) europeisk typ

L-07M type



KENWOOD

TABLE DES MATIERES

L-07C et L-07M

Introduction 2
Remarques générales pour une bonne utilisation des appareils 5
Avant l'utilisation 7
Schéma d'interconnexions 9

L-07C

Caractéristiques du L-07C 10
Raccordements 11
Les commandes et leurs fonctions 15
Mode d'emploi 20
Schéma bloc 26

L-07M

Avant l'utilisation 27
Commande et raccordements 28
Raccordements 30

L-07C et L-07M Spécifications 31

INHALTSVERZEICHNIS

Hinweise für L-07C und L-07M

Einleitung 2
Allgemeine Hinweise für die Betriebssicherheit 5
Vor der Inbetriebnahme beachten 7
Anschluß-Schema 9

Stereo-Vorverstärker L-07C

Besondere Eigenschaften des L-07C 10
Anschlußanweisungen 11
Bedienungsorgane und deren Funktionen 15
Bedienungsanleitung 20
Blockschaltbild 26

Leistungsendstufe L-07M

Vor der Inbetriebnahme beachten 27
Bedienungsorgane und Anschlüsse 28
Anschlussanweisungen 30

Technische daten L-07C und L-07M 31

INHOUD

Instructies voor L-07C en L-07M

Inleiding 2
Algemene opmerkingen voor correct gebruik 5
Voor het gebruik 7
Aansluitschema 9

Instructies voor L-07C

Kenmerken van de L-07C 10
Instructies voor aansluiting 11
Bedieningsorganen en functies 15
Bedieningsvoorschriften 20
Schakelschema 26

Instructies voor L-07M

Voor het gebruik 27
Bedieningsorganen 28
Aansluitingsinstructies 30

Specificaties voor L-07C en L-07M 31

INNEHÄLL

Instruktion för L-07C, L-07M

Introduktion 2
Generella synpunkter för korrekt handhavande 5
Före användning 7
Anslutningsdiagram 9

Instruktion för L-07C

Egenskaper L-07C 10
Anslutningsinstruktioner 11
Kontroller och deras funktioner 15
Handhavande 20
Blockdiagram 26

Instruktion för L-07M

Före användning av L-07M 27
Kontroller & anslutningsinstruktioner 28
Anslutningsinstruktioner 30

Instruktion för L-07C, L-07M

Teknisk data 31

Remarques générales pour une bonne utilisation des appareils

Installation

a. Installez l'appareil de façon à ce qu'il ne soit pas exposé au soleil.
b. Evitez les températures extrêmes.
c. Tenez l'appareil à l'écart de toute source de chaleur.

Nettoyage

N'utilisez jamais de l'alcool, du diluant ou du benzène pour nettoyer votre appareil. Frottez-le simplement avec un chiffon siliconé ou un chiffon doux et sec.

Maniement de la fiche secteur

Lorsque vous introduisez la fiche secteur dans la prise de contact ou que vous l'en retirez, veillez toujours à avoir des mains bien sèches. L'humidité risque en effet de causer une secousse électrique dangereuse pour l'organisme. Pour retirer la fiche de la prise, saisissez toujours la fiche elle-même et non le câble. Prenez aussi la bonne habitude de retirer la fiche chaque fois que vous quittez la maison pour plusieurs jours.

Câble d'alimentation

Ne tirez jamais avec force sur le câble d'alimentation, ne le pliez pas exagérément et ne l'allongez pas avec un câble de rallonge. Vous risqueriez d'endommager les fils qui se trouvent à l'intérieur du câble et de provoquer un choc électrique et un incendie.

Allgemeine Hinweise für die Betriebssicherheit

Beim Aufstellen des Gerätes beachten:

Das Gerät
a. nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen
b. vor krassen Temperaturschwankungen schützen
c. nicht in der Nähe von Heizkörpern aufstellen

Reinigungsvorschriften

Das Gerät nicht mit Nitroverdünnung, Benzol oder anderen Lösungsmitteln reinigen, sondern nur ein Staubtuch oder ein Antistatik-Tuch, wie es auch zur Schallplattenpflege benutzt wird, verwenden.

Netzanschluß

Den Netzstecker beim Anschluß des Gerätes an das Netz niemals mit nassen Händen anfassen. Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, sondern nur am isolierten Gehäuse. Bei Nichtbeachtung können sich die Kabelanschlüsse im Stecker lockern, was zu Kurzschlüssen und gefährlichen elektrischen Schlägen führt. Es wird empfohlen, das Gerät bei längerer Nichtbenutzung vom Netz zu trennen, z.B. wenn Sie eine Urlaubsreise antreten.

Netzkabel

Das Netzkabel nicht dehnen oder scharf knicken. Nicht am Netzkabel ziehen, das sich sonst die Anschlüsse im Innern des Gerätes lockern oder lösen könnten, was zu Kurzschlüssen und gefährlichen elektrischen Schlägen führen kann. Bei größerer Entfernung zur Steckdose nur VDE-mäßige Verlängerungskabel mit Schukostecker und -kupplung benutzen.

Algemene opmerking en voor correct gebruik

Plaatsing

a. Zet de toestellen niet in volle zon.
b. Vermijd grote temperatuurverschillen.
c. Elke warmtebron in de nabijheid van de apparatuur is schadelijk.

Schoonmaken

Reinig het oppervlak van de versterker nooit met alcohol of thinner, maar met een zachte droge doek.

Hanteren van de stekker

Raak de stekker nooit met natte handen aan om mogelijke electrische schokken te vermijden. Neem de stekker zelf vast om hem uit het stopcontact te trekken. Het is een goede gewoonte de stekker uit de contactdoos te halen als men voor langere tijd weggaat.

Stroomsnoer

Het stroomsnoer verdraagt geen rukken, wringen of verlengsnoeren. Het wordt daardoor beschadigd en kan electroshocks of brand veroorzaken.

Generella synpukter för korrekt handhavande

Förebyggande åtgärder angående installation.

a. Undvik placering av apparaterna i direkt solljus.
b. Undvik extremt höga eller låga temperaturer.
c. Placera ej förstärkarna i närheten av värmekällor.

Rengöringsföreskrift

Använd inte alkohol eller thinner när förstärkarens hölje skall rengöras. Använd en syntetisk trasa eller mjuk torr tygtrasa.

Anslutning av nätspänningskontakt

När du ansluter eller drar ur nätspänningskontakten från vägguttaget, gör det aldrig med våta händer för att undvika plötsliga olyckor förorsakade av elektrisk stöt. Håll i själva nätspänningskontakten när du drar ur den ur uttaget. Gör det till en god vana, när du lämnar din bostad för en längre tid, att dra ur nätspänningskontakten.

Nätspänningskabel

Nätspänningskabeln får inte utsättas för stora dragkrafter, inte böjas kraftigt, inte förlängas genom anslutning av en extra kabel. Detta kan förstöra kabeln och orsaka kortslutning och brand.

KENWOOD

N'introduisez pas d'objets métalliques dans l'appareil

Le dessus de l'appareil est muni de trous d'aération qui doivent toujours rester dégagés. Ne déposez donc jamais un napperon ou un journal sur l'appareil. Veillez également à ce qu'aucun objet de petite dimension, tel qu'une pièce de monnaie, une épingle à cheveux ou une aiguille, ne puisse s'introduire dans l'appareil par les trous d'aération. La présence d'un objet métallique à l'intérieur de l'appareil risque d'en perturber le fonctionnement et de provoquer un choc électrique. Des ennuis de ce genre sont souvent dus aux enfants.

N'apportez aucune modification à l'appareil

Chaque appareil, avant de sortir de l'usine, fait l'objet de réglages précis pour pouvoir donner les meilleurs résultats possibles. La partie interne de l'appareil ne doit jamais être modifiée, certains de ses éléments se trouvant sous haute tension. N'ouvrez jamais le boîtier et ne touchez jamais aux éléments internes. Seul un technicien qualifié est en mesure de vérifier l'intérieur de l'appareil.

Keine metallischen Gegenstände in das Gerät fallen lassen

Die Entlüftungsschlitze im Gehäusedeckel dürfen unter keinen Umständen verdeckt werden, da sonst die durch die Leistungstransistoren der Endstufe erzeugte Wärme nicht nach außen abgeführt werden kann. Keine Zeitschriften oder Bücher auf das Gerät legen und keine anderen Bausteine der Stereo-Anlage wie Tuner oder Tonbandgerät auf den Verstärker stellen. Außerdem ist darauf zu achten, daß keine kleinen metallischen Gegenstände wie Münzen, Büroklammern, Nadeln usw. durch die Entlüftungsschlitze in das Innere des Gerätes fallen oder z.B. durch Kleinkindern hineingeworfen werden, da hierbei Kurzschlüsse entstehen und kostspielige Bauteile wie Transistoren unbrauchbar werden können.

Keine eigenmächtigen Schaltungsänderungen vornehmen

Jedes Gerät wird vor verlassen des Werkes auf optimale Leistung eingestellt und einer gründlichen Schlußkontrolle unterzogen. Durch eigenmächtige Eingriffe in die Schaltung ist die Einhaltung der angegebenen Leistungsdaten nicht mehr gewährleistet. Außerdem erlöschen hierbei sämtliche Garantieansprüche des Käufers bei einer notwendig werdenden Instandsetzung. Da an einigen Teilen der Schaltung lebensgefährliche Spannungen liegen, darf das Gehäuse unter keinen Umständen entfernt werden. Eventuell erforderliche Wartungs-, Einstell- und Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch die qualifizierten Techniker des Kenwood-Fachhandels durchgeführt werden.

Geen metalen voorwerpen in de apparaten

Het bovenvlak is voorzien van ventilatieopeningen. Bedek deze nooit met sierdoekjes enz. Let op geen munten, haarspelden, naalden enz. door de gaatjes te steken, zoals kinderen vaak doen; dit kan defecten en electrische schokken veroorzaken.

Vermijd veranderingen

Elk toestel wordt voor de verzending zorgvuldig afgesteld voor optimale werking. Verander dus niets aan het apparaat; sommige onderdelen staan onder hoogspanning. Vermijd daarom het toestel te openen en inwendige elementen aan te raken. Enkel bekwame technici mogen het inwendige controleren.

Förhindra att främmande metallföremål hamnar i apparaten

Apparatlådans översida är försedd med ventilationshål. Täpp aldrig för dessa hål med dekoreringstyp e. dyl. Se till så att inte mynt, hårnålar, dekoreringstyg etc. hamnar i apparaten via hålen. Annars kan felaktig funktion eller kortslutning uppstå. Dessa problem orsakas ofta av barn.

Förhindra modifiering

Varje apparat levereras först efter att noggrann justering till maximal återgivningskvalitet har skett. Det inre av apparaten får inte modifieras. En del av de intre komponenterna är anslutna till högspänning. Tag aldrig av höljet och rör vid komponenterna. Endast den kvalificerade service-mannen har kompetens att kontrollera de inre funktionerna.

Avant l'utilisation

1. Dans ce système, le L-07C se trouve à l'endroit que vous préférez pour la manipulation des commandes tandis que le L-07M est placé près de chaque enceinte acoustique. Aussi toutes les fonctions de commande ont-elles été éliminées sur le L-07M.
   Les atténuateurs de gain gauche et droit, qui correspondent aux commandes de gain des amplificateurs de puissance, sont installés sur le L-07C.
2. Le câble d'alimentation du L-07M ne va pas jusqu'à la prise de courant du L-07C. Au lieu de cela, une commutation à distance est prévue, permettant d'utiliser des prises murales près des enceintes. Le L-07M est muni d'un câble de télécommande parcouru par un faible courant continu et commandé par le commutateur d'alimentation du L-07C.

3. Dans le système d'amplification KENWOOD à commande directe, l'amplificateur de commande et l'amplificateur de puissance sont reliés par des câbles audio. Le système KENWOOD se distingue par des câbles particulièrement longs. L'utilisation de fiches à broches du type RCA aurait présenté des inconvénients: elles risquent en effet d'être mal introduites ou la connexion de terre risque d'être interrompue si, par inadvertence, on retire un câble de connexion pendant le fonctionnement de l'amplificateur. De telles erreurs de manipulation risquent d'abîmer les haut-parleurs si ceux-ci fonctionnent à plein rendement. Pour éviter ce genre d'inconvénient, KENWOOD a mis au point des fiches à visser (qui ont fait l'objet d'une demande de brevet) et les a utilisées pour ces amplificateurs.
4. Pour la transmission des signaux du L-07C au L-07M, utilisez les deux câbles audio fournis avec le L-07C.

Vor der Inbetriebnahme beachten

1. Bei der Planung der Stereo-Anlage sollte für den Stereo-Vorverstärker L-07C ein Standort in unmittelbarer Nähe der bevorzugten Hörposition gewählt werden, wie die nachstehende Skizze zeigt, während die separaten Mono-Leistungsendstufen L-07M in unmittelbarer Nähe der Lautsprecher ihren Platz finden. Da sämtliche Bedienungsorgane am Vorverstärker L-07C angebracht sind, dient dieser als zentrales Steuergerät für die gesamte Anlage. Dies gilt insbesondere für die individuelle Lautstärkeregelung des rechten und linken Kanals, wobei die Pegelregler am L-07C die genaue Anpassung der beiden Leistungsendstufen an bestehende raumakustische Bedingungen ermöglichen.
2. Die Netzkabel der beiden Leistungsendstufen L-07M sind kürzer als das Netzkabel des Stereo-Vorverstärkers L-07C. Es ist daher erforderlich, die Endstufen an die nächstliegende Steckdose anzuschließen, während der Stereo-Vorverstärker an eine dritte Steckdose angeschlossen wird. Dennoch kann die gesamte Anlage zentral vom Vorverstärker aus ein- und ausgeschaltet werden. Dies geschieht mit Hilfe besonderen Fernsteuerschaltung. Bei Betätigung des Netzschalters am Vorverstärker wird den Fernsteuer-Relais der Endstufen ein kurzer Gleichspannungsimpuls über die Fernsteuerleitungen zugeführt, der die Endstufen einschaltet.

3. Bei der Kenwood Hochleistungs-Stereoanlage L-07 sind die beiden separaten Endstufen über besondere Nf-Kabel mit dem als Steuergerät dienenden Vorverstärker L-07C verbunden, die sich von den herkömmlichen abgeschirmten Kabeln mit Cynchsteckern wesentlich unterscheiden. Trotz ihrer anscheinenden Überlänge sind sie kapazitäts- und dämpfungsärmer als gewöhnliche Kabel wodurch Leitungsverluste, die stets zur Beeinträchtigung der Wiedergabequalität führen, mit Sicherheit vermieden werden. Vor allem bei langen Tonfrequenzleitungen, wie sie bei komplexen Verstärkeranlagen zur Anwendung kommen, zeigen die bekannten Cynch-Steckverbindungen gravierende Nachteile. Wird der Stecker nicht fest in die Buchse eingesetzt, oder durch Unachtsamkeit aus dieser Buchse gerissen, wird die Masserückführung zwischen Vorverstärker und Endstufe unterbrochen. Die Folge ist ein Starkes Brummen, das bei Vollaussteuerung sogar zur Zerstörung der angeschlossenen, meist kostspieligen Lautsprecher führen kann. Um solche Probleme von vornherein auszuschließen, sind die Tonfrequenz-Verbindungskabel der Kenwood-Anlage zwischen Vorverstärker und Endstufen mit neuartigen Steckvorrichtungen ausgestattet, die mit einem patentierten Schraubverschluß absolut sicher angeschlossen werden können.
4. Zur Übertragung der Tonfrequenzsignale zwischen dem Stereo-Vorverstärker L-07C und den Leistungsendstufen L-07M werden zwei dieser Spezial-Nf-Kabel von je 12 m Länge mitgeliefert.

Voor het gebruik

1. In deze keten staat de L-07C binnen handbereik en de L-07M nabij elke luidspreker. Daarom bevindt zich op de L-07M geen enkele regelaar. De linkse en rechtse verzwakkers, die de spanningsregelaars van andere versterkers vervangen, zijn aangebracht in de L-07C.
2. Het stroomsnoer van de L-07M reikt niet tot aan de uitgang van de L-07C. Een systeem van afstandsbediening laat toe stopcontacten nabij de luidsprekers te gebruiken. Een afstandskabel brengt een zwakke gelijkstroom naar de L-07M die door de regelaar van de L-07C wordt in- en uitgeschakeld.

3. Bij het directe versterkersysteem van Kenwood zijn de regeleenheid en de versterkers verbonden via de signaalkabels; bij Kenwood lijken deze kabels langer dan elders. Oude RCA pen-jacks kunnen slecht ingestoken zijn of de onderste aansluiting kan door onachtzaamheid losraken bij gebruik van de versterker. Die onvoorzichtigheid beschadigt vaak dure luidsprekers door oversturing. Om dit soort problemen te vermijden werden schroevende pen-jacks ontwikkeld (octrooi aangevraagd) en hier toegepast.
4. Voor signaaloverbrenging van de L-07C naar de L-07M worden de 2 meegeleverde signaalkabels van 12 m gebruikt.

Före användning

1. I detta system sköts L-07C nära tillhands och L-07M placeras nära *respektive högtalare. Därför är alla kontrollfunktioner uteslutna från* L-07M.
   De båda nivåkontrollerna, höger och vänster, som motsvarar nivå*kontrollerna på effektförstärkare sitter i L-07C.*
2. Nätspänningskabeln till L-07M är inte dragen så långt som till *nätspänningsuttaget på L-07C. Istället används en fjärrstyrd nät*spänningsomkopplare för att utnyttja vägguttag nära högtalarsyste*men. L-07M är försedd med en fjärrstyrningskabel genom vilken en* liten kontroll-likström flyter, vilket möjliggör att den kopplas på och *av samtidigt med L-07C.*

3. I ljudanläggningar med separata delar är kontrollenheten och effektenheterna sammankopplade via vanliga skärmade anslutningsledningar. Speciellt i KENWOOD systemet, kan längden på dessa *ledningar synas vara längre än i andra system. Om tidigare typer* av Phono-kontakter används, kan de bli anslutna felaktigt eller *också kan jordanslutningen bli urdragen genom oförsiktigt dra*gande *i en förbindelseledning med förstärkaren i funktion. Ett* sådant vårdslöst misstag förstör ofta dyrbara högtalarsystem genom att plötsligt full uteffekt lämnas. För att undvika denna typ av problem har en ny typ av phono-kontakter med skruv-fastsättning *konstruerats, (patentsökt) vilka medföljer dessa förstärkare.*
4. För signalanslutning från L-07C till L-07M används två ljudförbin*delseledningar (12 m) som medföljer L-07C.*

KENWOOD

- Si vous placez un tourne-disque à droite du L-07C, laissez entre les deux appareils une séparation d'environ 5 cm. Il est absolument interdit de poser le tourne-disque sur une enceinte.
- Les enceintes auront tendance à exagérer les basses fréquences si elles sont placées devant un mur ou d'autres surfaces dures. Evitez également de placer les enceintes près de fenêtres ou de portes vitrées.
- Pour une parfaite reproduction stéréo, les enceintes gauche et droite doivent se trouver dans des conditions acoustiques identiques.
- La personne qui écoute doit se trouver à l'angle d'un triangle équilatéral, les deux autres angles étant constitués par les enceintes gauche et droite.
- Le mur opposé aux enceintes devrait, pour bien faire, être recouvert de tentures ou d'autres matières similaires qui absorbent les sons.
- Pour une parfaite qualité sonore, le L-07M doit être placé près de l'enceinte de façon à ce que le câble de 1 m de ce dernier puisse être raccordé à l'amplificateur.
- Si le L-07M est posé sur l'enceinte, il convient de placer entre les deux appareils un coussin adéquat.
- Le courant d'alimentation du L-07M doit provenir d'une prise murale située près de l'enceinte.
- L'enregistreur doit être maintenu à distance d'un appareil de télévision, celui-ci risquant de dégrader la qualité d'enregistrement par des bruits parasites.
- D'autres amplificateurs ou instruments de mesure ne doivent pas être posés sur le L-07C. Celui-ci non plus ne doit pas être posé directement sur de tels appareils.

- Wird ein Plattenspieler verwendet, ist dieser in einer Entfernung von mindestens 5 cm neben dem Stereo-Vorverstärker L-07C aufzustellen. Auf keinen Fall dürfen Plattenspieler auf die Lautsprecherboxen gestellt werden.
- Die Tieftonwiedergabe der Lautsprecher wird verbessert, wenn diese unmittelbar vor der Zimmerwand, noch besser jedoch in einer Zimmerecke aufgestellt werden, wie die nachstehende Skizze zeigt. Bei der Aufstellung der Lautsprecherboxen ist darauf zu achten, daß sie nicht neben größeren Glasflächen (Balkontüren, Terassenfenster) stehen und nicht auf Fenster oder Glastüren gerichtet sind.
- Bei Stereo-Wiedergabe sollten beide Lautsprecher und den gleichen akustischen Bedingungen betrieben werden.
- Die ideale Hörposition bei Stereo-Wiedergabe ist in der Mitte zwischen den beiden Lautsprechern und zwar in einer Entfernung von der Lautsprecherebene, der der Entfernung zwischen den beiden Lautsprechern entspricht, wie die nachstehende Skizze erkennen läßt.
- Die den Lautsprechern gegenüberliegende Wand sollte zur Vermeidung unerwünschter Reflektionen, die das Klangbild mitunter nachteilig beeinflussen, mit schallabsorbierendem Material verkleidet werden, so z.B. mit Vorhängen, Wandteppichen, textilen Wandbespannungen oder Isoliertapete.
- Zur Optimierung der Wiedergabequalität und zur Vermeidung von Leistungsverlusten sollten die Leistungs-Endstufen L-07M in unmittelbarer Nähe der zugeordneten Lautsprecher aufgestellt werden. Zum Anschluß der Lautsprecher sind die 1 m langen mitgelieferten Spezialkabel zu verwenden.
- Werden die Leistungs-Endstufen L-07M auf die Lautsprecherboxen gestellt, muß eine Gummimatte o.ä. untergelegt werden.
- Die Netzkabel der Leistungs-Endstufen L-07M sind mit den nächstgelegenen Netzsteckdosen zu verbinden.
- Das verwendete Tonband- oder Kassettengerät ist zur Vermeidung von Brummeinstreuungen in möglichst großer Entfernung von Fernsehgeräten aufzustellen.
- Der Stereo-Vorverstärker L-07C darf nicht auf evtl. verwendete Meßinstrumente wie Oszilloskope, usw. gestellt werden. Andererseits dürfen derartige Zusatzgeräte auch nicht auf den L-07C gestellt werden.

- Zet een platenspeler nooit dichter dan 5 cm bij de L-07C, en zeker nooit bovenop een luidspreker.
- Lage frekwenties worden geaccentueerd als de luidsprekers voor een hard oppervlak staan zoals bv. een muur. Zet ze echter niet voor ramen e.d.
- Voor stereoweergave moeten beide luidsprekers in dezelfde akoestische voorwaarden gestuurd worden.
- De beste luisterplaats is de top van de gelijkzijdige driehoek waarvan de luidsprekers de basishoeken vormen.
- Tegenover de luidsprekers is geluidsabsorberend materiaal vereist, bv. overgordijnen.
- Voor betere klankkwaliteit moet de L-07M op minder dan 1 m van de weergevers staan.
- Wordt de L-07M bovenop een luidspreker gezet, dan moet tussen beide een beschermende laag komen.
- De L-07M moet stroom krijgen uit een stopcontact nabij de luidsprekers.
- De bandopnemer moet ver van de TV staan omdat deze vaak geluidsinterferentie bij opname veroorzaakt.
- Zet geen andere versterkers of meetinstrumenten bovenop de L-07C of omgekeerd.

- Håll ett avstånd på cirka 5 cm när en skivspelare placeras på höger sida av L-07C. Det är absolut olämpligt att placera skivspelaren på en högtalarlåda.
- Högtalarna producerar mer lågfrekvent ljud om de installeras framför en hård yta som t.ex. en vägg. De skall inte placeras nära glasfönster e. dyl.
- Vid stereoåtergivning skall drivning av både vänster och höger högtalare ske på samma akustika villkor.
- Lyssnaren skall sitta i en spets av en liksidig triangel, i vilken de andra spetsarna är lika med höger och vänster högtalare.
- På motsatta sidan av högtalarna skall gardiner hänga, eller liknande material som absorberar mycket ljud.
- För att öka ljudkvaliteten från återgivningssystemet, skall L-07M installeras inom räckvidden för den tillhörande högtalarledningen på 1 m.
- Om L-07M placeras på en högtalarlåda, skall lämpligt dämpande mellanlägg användas.
- Nätspänningen till L-07M skall tas från ett vägguttag nära högtalarsystemet.
- Bandspelaren skall placeras på avstånd från ev. televisionsapparat. Då denna ofta påverkar inspelningar genom tillförsel av brus.
- Andra förstärkare eller mätinstrument får inte anslutas till L-07C. L-07C skall inte anslutas till dessa instrument direkt.

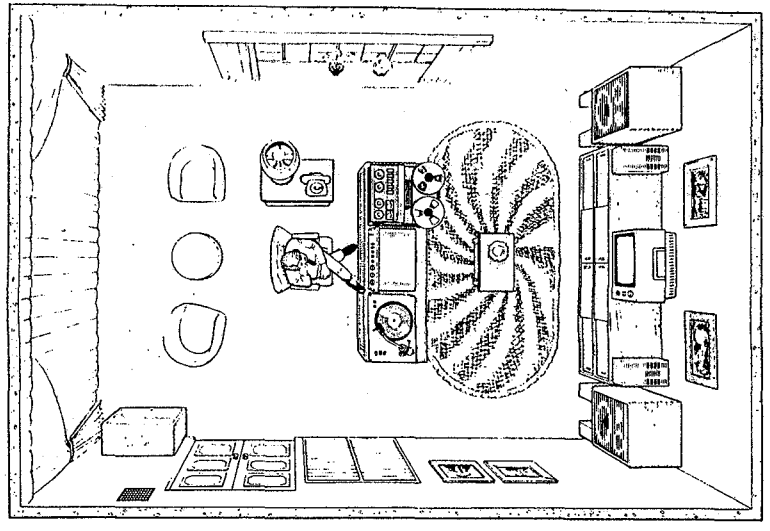
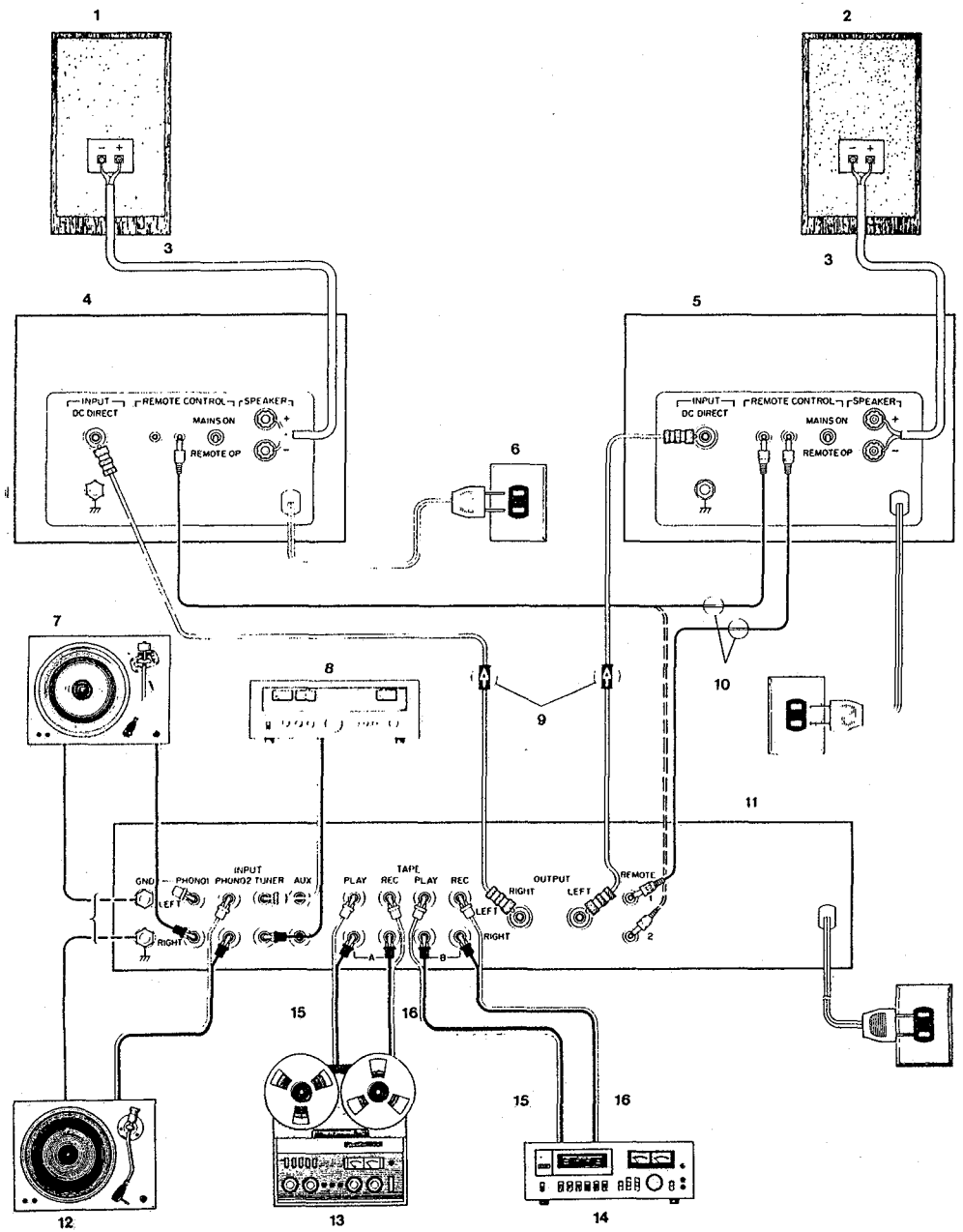


Schéma d'interconnexions

Anschlußschema

Aansluitschema

Anslutningsdiagram



1 = enceinte droite
2 = enceinte gauche
3 = câble de l'enceinte
4 = ampli de puissance L-07M (D)
5 = ampli de puissance L-07M (G)
6 = câble secteur
7 = tourne-disque à aimant mobile
8 = tuner
9 = câble audio
10 = câble de commande à distance
11 = ampli de commande
12 = tourne-disque à bobine mobile
13 = enregistreur A
14 = enregistreur B
15 = sortie
16 = entrée

1 = rechterluidsprekers
2 = linkerluidsprekers
3 = luidsprekerkabel
4 = eindversterker L-07M (rechts)
5 = eindversterker L-07M (links)
6 = netvoeding
7 = platenspeler met electro-magn. element
8 = tuner
9 = meegeleverde audio-kabel
10 = meegeleverde afstandsbedieningskabel
11 = stereo regelversterker L-07C
12 = platenspeler met electro-dyn. element
13 = bandrecorder A
14 = bandrecorder B
15 = uitgang
16 = ingang

1 = rechter Lautsprecher
2 = linker Lautsprecher
3 = mitgeliefertes Anschlusskabel
4 = Leistungsendstufe L-07M (rechter Kanal)
5 = Leistungsendstufe L-07M (linker Kanal)
6 = zur Netzsteckdose
7 = Plattenspieler mit elektromagnetischem Tonabnehmer
8 = Tuner
9 = mitgelieferte Nf-Kabel
10 = mitgelieferte Fernsteuerkabel
11 = Stereo-Vorverstärker L-07C
12 = Plattenspieler mit elektrodynamischem Tonabnehmer
13 = Tonbandgerät A
14 = Tonbandgerät B
15 = Wiedergabeleitung
16 = Aufnahmeleitung

1 = Högtalare, höger kanal
2 = Högtalare, vänster kanal
3 = medföljande högtalarledning
4 = Effektenförstärkare, höger kanal (L-07M)
5 = Effektenförstärkare, vänster kanal (L-07M)
6 = till nätspänningsuttag
7 = skivspelare med nålmikrofon av typ rörlig magnet
8 = tuner
9 = medföljande ljudförbindelseledning
10 = medföljande fjärrstyrningskabel
11 = förförstärkare (L-07C)
12 = skivspelare med nålmikrofon av typ rörlig spole med låg utsignal
13 = bandspelare A
14 = bandspelare B
15 = «line» utgång
16 = «line» ingång

KENWOOD

Caractéristiques du L-07C

Les circuits sont montés sur une plaque plate dans l'ordre de passage du signal. Il s'agit là d'une entreprise unique et audacieuse

La disposition d'ensemble a été simplifiée dans toute la mesure du possible, tandis que les caractéristiques ont été considérablement améliorées. Un effort particulier a été fourni pour éliminer les distorsions, pour améliorer le rapport signal/bruit ainsi que l'équilibre acoustique; tous ces éléments sont en effet d'une importance primordiale pour la qualité du son. Aussi les circuits ont-ils été disposés dans l'ordre de passage du signal, tous les éléments étant montés sur les deux faces d'une seule grande plaque imprimée, ce qui réduit dans une très forte mesure la longueur totale du câblage. Les commutateurs et les commandes du volume sont montés en ligne au milieu de la plaque, formant une séparation entre les circuits avant, arrière, gauche et droit.

Besondere Eigenschaften des Stereo-Vorverstärkers L-07C

Bei diesem Gerät sind alle Schaltungsgruppen auf einer Ebene und dem Signalverlauf folgend angeordnet. Durch die fast schaltbildgetreue Lage der einzelnen Bauteile konnte ein bisher unerreichtes Maß an Übersichtlichkeit und Servicefreundlichkeit erzielt werden.

Der ganze Schaltungsaufbau wurde so weit es nur möglich war, vereinfacht, gleichzeitig aber die Leistungsdaten entscheidend verbessert. Vor allem wurde großer Wert auf geringste Verzerrungen, optimalen Stör/Nutzsignalabstand und ein perfekt ausgewogenes Klangbild gelegt. Alle drei Faktoren sind für Wiedergabequalität von größter Bedeutung. Schon bei der Konstruktion wurden diese Forderungen berücksichtigt. Die einzelnen Schaltungsgruppen folgen dem Signalweg vom Eingang zum Ausgang, während die einzelnen Bauteile beiderseits der Mittellinie einer einzigen großen Leiterplatte, einer sog. «gedruckten Schaltung» dem linken und rechten Kanal zugeordnet, angebracht sind. Dadurch konnte der Umfang der bisher üblichen Verdrahtung auf ein Mindesmaß reduziert werden. Da auch die Regler und Schalter auf dieser Leiterplatte angebracht und direkt in die entsprechenden Leiterbahnen eingelötet sind, entfallen störungs- und brummanfällige Verbindungsleitungen.

Kenmerken van de L-07C

De schakelingselementen zijn op één vlakke print geplaatst volgens de orde van het signaalverloop. Deze schikking is een unieke en gedurfde onderneming.

De hele schikking werd zoveel mogelijk vereenvoudigd en de basiskarakteristieken werden drastisch verbeterd. Er werd een bijzondere inspanning gedaan om vervorming uit te schakelen, de signaal/ruisverhouding te verbeteren en een akoestisch evenwicht te bereiken; al deze factoren zijn immers van grote invloed op de klankkwaliteit.
Daarom zijn de schakelingselementen geschikt in de orde van het signaalverloop, aan weerszijden van een enkele, grote print met gedrukte schakelingen, zodat zeer weinig bedrading nodig was. De schakelaars en volumeregelaars zijn samengebracht in het midden van de print als scheiding tussen de circuits van voor, achter, links en rechts.

Egenskaper L-07C

Kretskorten är placerade i ett rakt plan i enlighet med signalflödet. Detta är ett unikt arrangemang och ett nytt tänkande.

Hela kretslösningen är förenklad så mycket som möjligt. Drastiska förbättringar har genomförts på de grundläggande återgivningsegenskaperna. Speciellt när det gäller eliminering av distorsion, förbättring av störavstånd och akustisk balans har mycket möda lagts ner på ljudkvalitén. Kretskorten har konsekvent arrangerats i enlighet med signalflödet, alla kretskomponenter är monterade på båda sidorna av ett stort tryckt kretskort och all ledningsdragning är kraftigt reducerade. Omkopplare och volymkontroller är samlade i mitten av kretskortet för att separera de främre, bakre, högra och vänstra kretsarna.

Raccordements

Amplificateur de puissance

Le L-07M doit toujours être associé à l'amplificateur de commande L-07C. Deux unités L-07M sont nécessaires pour la reproduction stéréo.

Raccordement des câbles audio: Raccordez les bornes OUTPUT du L-07C aux bornes INPUT des amplificateurs de puissance en raccordant bien entre elles les bornes RIGHT et les bornes LEFT. Utilisez pour cela les câbles audio fournis avec le L-07C. Les câbles audio doivent être raccordés de telle sorte que le sens des flèches sur chaque câble aille de l'amplificateur de commande vers l'amplificateur de puissance.

Raccordement des câbles de commande à distance:

L'alimentation des unités L-07M peut être commandée à distance à partir du L-07C. Les bornes REMOTE des appareils L-07C et L-07M sont montées en parallèle, c'est-à-dire qu'elles fonctionnent simultanément; vous pouvez choisir l'une des deux méthodes suivantes:

1. L-07C REMOTE 1 ⇕ L-07M ⇕ L-07M
2. L-07C REMOTE 1 ⇕ L-07M
   L-07C REMOTE 2 ⇕ L-07M

Si vous optez pour la commande à distance, le commutateur REMOTE CONTROL à l'arrière du L-07M doit être placé en position REMOTE OP.

Anschlussanweisungen

Die Leistungsendstufe L-07M kann nur in Verbindung mit dem Stereo-Vorverstärker L-07C betrieben werden. Für Stereo-Wiedergabe sind zwei Endstufen des Typs L-07M erforderlich.

Anschluß der Nf-Übertragungskabel

Die Ausgangsbuchsen OUTPUT des Vorverstärkers L-07C sind über die mitgelieferten Nf-Spezialkabel mit den INPUT-Buchsen der Leistungsendstufen L-07M zu verbinden. Dabei auf seitenrichtigen Anschluß achten. Das Verbindungskabel für den linken Kanal ist an die Buchsen LEFT, das für den rechten Kanal an die Buchsen RIGHT anzuschließen. Beim Anschluß der Kabel ist außerdem darauf zu achten, daß die Pfeile auf dem Kabelmantel zur zugehörigen Leistungsendstufe weisen.

Anschluß der Fernbedienungskabel

Wie bereits an anderer Stelle erwähnt, können die beiden Leistungsendstufen L-07M vom Vorverstärker L-07C aus ein- und ausgeschaltet werden. Dazu sind die mitgelieferten Fernbedienungskabel mit den Buchsen REMOTE 1 & 2 des Vorverstärkers L-07C und den Buchsen REMOTE CONTROL der Leistungsendstufen L-07M zu verbinden. Wie die vorstehende Skizze zeigt, bestehen dabei folgende Anschlußmöglichkeiten

1. L-07M REMOTE 1 ⇕ L-07M ⇕ L-07M
2. L-07C REMOTE 1 ⇕ L-07M
   L-07C REMOTE 2 ⇕ L-07M

Bei Fernbedienung der Leistungsendstufen vom Vorverstärker L-07C aus sind die Schalter REMOTE CONTROL an der Rückwand der Endstufen L-07M in Stellung REMOTE OP zu bringen.

Aansluitingen

Versterker

Bij de L-07M moet altijd een L-07C regelversterker gebruikt worden; voor stereo zijn twee L-07M toestellen nodig.

Aansluiting van de signaalkabels

Verbind de uitgangsstoppen van de L-07C met de ingangsstoppen van de L-07M en let erop links en rechts gescheiden te houden. Gebruik de bij de L-07C geleverde signaalkabels zo dat de pijlen op de kabels in de richting van de eindversterkers wijzen.

Aansluiting van de afstandsbedieningskabels

De stroomtoevoer van de L-07M kan op afstand worden bediend met de L-07C. De REMOTE-stoppen van de L-07C en L-07M worden parallel geschakeld en werken tegelijk. Beide volgende schakelingen zijn mogelijk:

1. L-07C Afst. 1 ⇕ L-07M ⇕ L-07M
2. L-07C Afst. 1 ⇕ L-07M
   L-07C Afst. 2 ⇕ L-07M

Bij afstandsbediening moet de Afst.-schakelaar op de achterwand van de L-07M op REMOTE gezet worden.

Anslutnings-instruktioner

Anslutning av effektförstärkare

L-07M måste alltid användas ihop med förförstärkaren L-07C. Två enheter av L-07M behövs för stereoåtergivning.

Signalanslutning

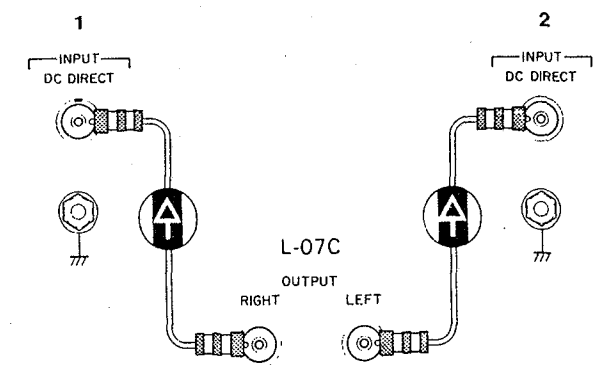
Sammakoppla utgångskontakterna på L-07C med ingångskontakterna på effektförstärkarna. Håll noggrant reda på märkningen av höger och vänster kanal. Använd de ljudförbindelser som medföljer L-07C. Ljudförbindelseledningarna skall anslutas så att riktningen på *pilarna på respektive ledning är ifrån förförstärkaren till effektförstärkaren.*

Anslutning av fjärrstyrning

Strömförsörjningen till L-07M kan fjärrkontrolleras från L-07C. Fjärrstyrningsanslutningarna på både L-07C och L-07M är parallellanslutna (samtidig funktion), vilket ger möjlighet till någon av de nedan*stående funktionerna:*

1. L-07C Fjärrstyrning 1 ⇕ L-07M ⇕ L-07M
2. L-07C Fjärrstyrning 1 ⇕ L-07M
   L-07C Fjärrstyrning 2 ⇕ L-07M

I fjärrstyrningsläget, måste fjärrkontrollomkopplaren, som är placerad på baksidans panel på L-07M, stå i läge «REMOTE OP».



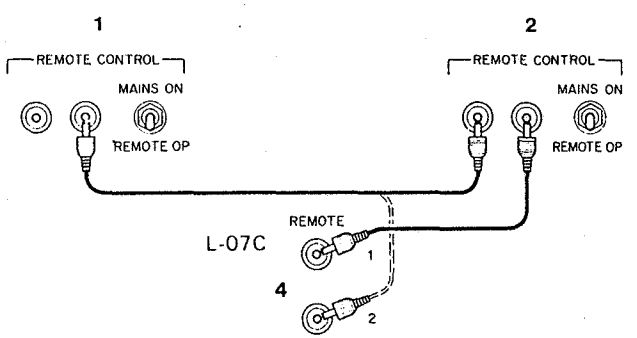
3

1 = Canal D (L-07M)
2 = Canal G (L-07M)
3 = Raccordement des câbles audio
4 = Raccordement des câbles de commande à distance

1 = Endstufe rechts (L-07M)
2 = Endstufe links (L-07M)
3 = Anschluß der Nf-Übertragungskabel
4 = Anschluß der Fernbedienungskabel

1 = Linker kanaal (L-07M)
2 = Rechter kanaal (L-07M)
3 = Aansluiting van de signaalkabels
4 = Aansluiting van de kabels voor afstandsbediening

1 = H Kanal (L-07M)
2 = V Kanal (L-07M)
3 = Signalanslutning
4 = Anslutning av fjärrstyrning



KENWOOD

Tourne-disque

Le 07-C est équipé de deux groupes de bornes PHONO. Les bornes PHONO 1 servent en cas d'utilisation d'une cellule à aimant mobile, les bornes PHONO 2 en cas d'utilisation d'une cellule à bobine mobile. Si la cellule à bobine mobile est à grand rendement, vous pouvez également utiliser les bornes PHONO 1. Raccordez les deux câbles audio du tourne-disque stéréo aux bornes PHONO en respectant les canaux droit et gauche (RIGHT et LEFT).

Tuner

Utilisez le cordon à double fiche pour relier les bornes OUTPUT du tuner aux bornes TUNER du L-07C. Respectez scrupuleusement les canaux droit et gauche.

Connexion de réserve (AUX)

Les douilles AUX servent à l'entrée de signaux provenant d'une source supplémentaire comme un tuner, un magnétophone utilisé uniquement pour la reproduction, un magnétophone à cassette ou à 8 pistes, etc. La sensibilité d'entrée est de 140 mV et l'impédance d'entrée de 50 kohms.

Plattenspieler-Anschluß

Der Vorverstärker L-07C verfügt über zwei Plattenspieler-Eingänge. Eingang PHONO 1 ist für Plattenspieler mit elektromagnetischen, Eingang PHONO 2 hingegen für Plattenspieler mit elektrodynamischen Tonabnehmersystemen, die eine äußerst geringe Tonfrequenzspannung abgeben, vorgesehen. Werden elektrodynamische Tonabnehmer mit Zwischenverstärker benutzt, ist der betreffende Plattenspieler an die Buchsen PHONO 1 anzuschließen. Die Anschlußkabel des Plattenspielers unter Beachtung der Seitenrichtigkeit mit den Buchsen PHONO 1 bzw. PHONO 2 LEFT & RIGHT verbinden.

Tuner-Anschluß

Zum Anschluß des verwendeten Tuners an den Vorverstärker L-07C sind einadrige, abgeschirmte Kabel mit Cynch-Steckern zu benutzen. Den linken Tuner-Ausgang des linken Kanals mit der Buchse TUNER LEFT, den des rechten Kanals mit der Buchse TUNER RIGHT an der Rückwand des L-07C verbinden, wie die nebenstehende Skizze zeigt.

Anschluß von Zusatzgeräten

An die AUX-Buchsen des Vorverstärkers L-07C können zusätzliche Tonspannungsquellen wie z.B. ein Kurzwellen-Tuner, ein weiteres Tonband- oder Kassettengerät (jedoch nur für Wiedergabe), ein Fernsehtonadapter oder ein Plattenspieler mit keramischem Tonabnehmersystem angeschlossen werden. Die Eingangsempfindlichkeit der AUX-Buchsen beträgt 140 mV bei einer Eingangsimpedanz von 50 kOhm.

Platenspeler

De L-07C is voorzien van 2 stereo-fono ingangen. Phono 1 wordt gebruikt voor een platendraaier met een pick-up element van het MM type (*). Phono 2 wordt gebruikt als een element van het MC type (*) wordt toegepast. Als het een MC element betreft met hoge uitgangsspanning kan deze ook worden aangesloten op phono 1.
(*) MM type: Moving magnet type
MC type: Moving coil type
Sluit de twee signaalkabels van de platendraaier aan op de fonostoppen en let erop links en rechts gescheiden te houden.

Tuner

Gebruik 2 pens-kabels voor verbinding van de uitgangsstoppen van de tuner met de Tuner-stoppen van de L-07C. Houd rechts en links gescheiden en verbind de gelijknamige kanalen correct.

AUX (reserve-ingangen)

De ingangsjacks (AUX) kunnen worden gebruikt voor aansluiting van een extra tuner, een tapedeck enkel voor weergave, een cassetterecorder, 8 spoorsstereo enz. De ingangen hebben een gevoeligheid van 140 mV en een impedantie van 50 kilo-Ohm.

Anslutning av skivspelare

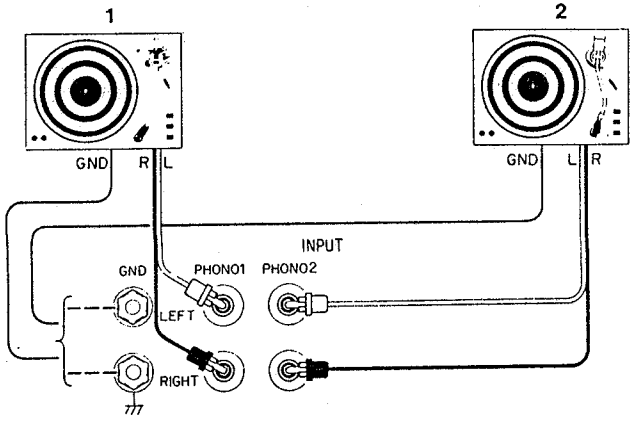
L-07C är utrustad med 2 stereoingångar för magnetisk nålmikrofon. «PHONO 1» för en nålmikrofon med rörlig magnet (MM), medan «PHONO 2» används för en nålmikrofon med rörlig spole (MC). Om nålmikrofonen av typ rörlig spole är i utförande med hög utsignal kan PHONO 1 användas. Anslut de två kablarna från stereoskivspelaren till «PHONO»-kablarna. Håll noggrant reda på märkningen av höger och vänster kanal.

Anslutning av tuner

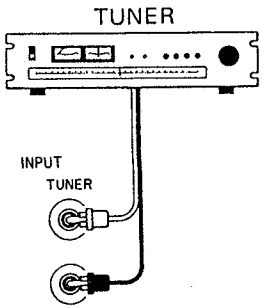
Använd en kabel med hankontakter av phono-typ i båda ändar för anslutning mellan utgångskontakterna på tunern och «TUNER»-kontakterna på L-07C. Håll noggrant reda på märkningen av höger och vänster kanal och se till att respektive kanal blir ansluten till dito.

Anslutning till extra ingång (AUX)

Ingångskontakterna märkta «AUX» är avsedda för anslutning av en extra tuner, en bandspelare som endast används för avspelning, en kassettbandspelare o.s.v. Ingångskänsligheten är 140 mV och ingångsimpedansen är 50 kohm.



3



4

1 = Aimant mobile
2 = Bobine mobile
3 = Raccordement du tourne-disque
4 = Raccordement du tuner

1 = Platenspeler met electro-magn. element
2 = Platenspeler met electro-dyn. element
3 = Aansluiting van de platenspeler
4 = Tuner-aansluiting

1 = Plattenspieler mit electromagnetischem Tonabnehmer
2 = Plattenspieler mit electrodynamischem Tonabnehmer
3 = Plattenspieler-Anschluß
4 = Tuner-Anschluß

1 = Nålmikrofon med rörlig magnet
2 = Nålmikrofon med rörlig spole
3 = anslutning av skivspelare
4 = anslutning av tuner

Enregistreur

Le L-07C est équipé de deux groupes de bornes TAPE, A et B. Si vous voulez faire un double enregistrement ou copier une bande sur une autre, vous devez raccorder deux enregistreurs aux bornes TAPE A et TAPE B.

Reproduction

Raccordez les bornes PLAY aux bornes de sortie (LINE OUT) de l'enregistreur. Veillez à respecter scrupuleusement les canaux (RIGHT et LEFT).

Enregistrement

Raccordez les bornes REC aux bornes d'entrée (LINE IN) de l'enregistreur. Veillez à respecter scrupuleusement les canaux (RIGHT et LEFT).

Anschluß von Tonbandgeräten

An den Vorverstärker L-07C können zwei Stereo-Tonband- oder Kassetttengeräte angeschlossen werden, wobei sowohl die Möglichkeit besteht, Tonbandaufzeichnungen mit beiden Geräten gleichzeitig durchzuführen als auch Bandaufzeichnungen von einem Gerät auf das andere zu überspielen. Dazu wird das eine Gerät, wie die nebenstehende Skizze zeigt, mit den Buchsen TAPE A, das andere mit den Buchsen TAPE B verbunden.

Wiedergabe

Die Wiedergabeleitung des verwendeten Tonbandgerätes mit den Buchsen PLAY RIGHT & PLAY LEFT des L-07C verbinden.

Aufnahme

Die Aufnahmeleitung des verwendeten Tonbandgerätes mit den Buchsen RECORD RIGHT & RECORD LEFT des L-07C verbinden. Die vorstehenden Anweisungen gelten sowohl bei Benutzung der Buchsen TAPE A und/oder TAPE B des Vorverstärkers.

Bandrecorder

De L-07C heeft twee TAPE-aansluitingen. Voor simultaan opnemen of overspelen (dubbing) kan men twee tapedecks aansluiten, één op de stoppen TAPE A en een op de stoppen TAPE B.

Playback

De PLAY-stoppen verbinden met de uitgang (LINE OUT) van de bandrecorder. Zowel het rechtse als het linkse kanaal moeten correct aangesloten zijn.

Opnemen

De REC-stoppen verbinden met de ingang (LINE IN) van de bandrecorder. Zowel het rechtse als het linkse kanaal moeten correct aangesloten zijn.

Anslutningsinstruktioner

Anslutning av bandspelare

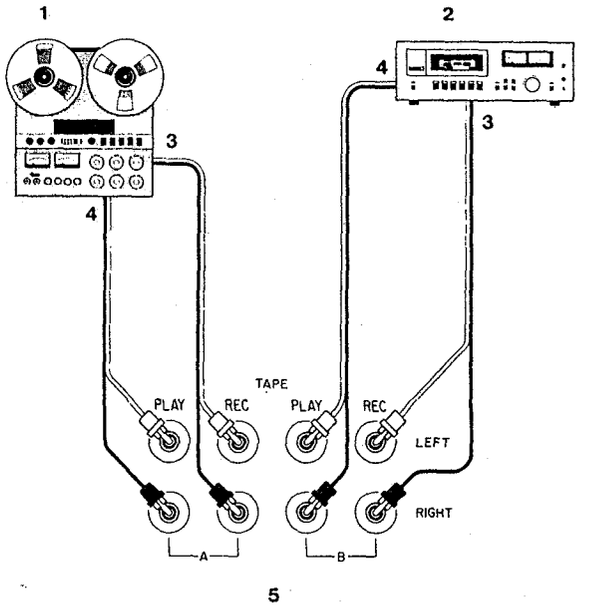
L-07C är utrustad med två bandspelaruttag A och B. När samtidig inspelning eller kopiering skall göras, ansluts två bandspelare till kontakterna för «TAPE A» och «TAPE B».

Avspelning

Anslut kontakterna märkta «PLAY» till utgångskontakterna (LINE OUT) från bandspelaren. Både VÄNSTER och HÖGER kanal måste anslutas riktigt.

Inspelning

Anslut kontakterna märkta «REC» till ingångskontakterna (LINE IN) på bandspelaren. Både VÄNSTER och HÖGER kanal måste anslutas riktigt.



1 = Enregistreur A
2 = Enregistreur B
3 = Entrée
4 = Sortie
5 = Raccordement des enregistreurs

1 = Tonbandgeräte A
2 = Tonbandgeräte B
3 = Aufnahmeleitung
4 = Wiedergabeleitung
5 = Anschluß von Tonbandgeräten

1 = Bandrecorder A
2 = Bandrecorder B
3 = Ingang
4 = Uitgang
5 = Aansluiting van bandrecorders

1 = Bandspelare A
2 = Bandspelare B
3 = Ingång
4 = Utgång
5 = Anslutning av bandspelare

KENWOOD

Connexion de terre

Le L-07C est équipé de deux bornes terre (GND). Elles servent en cas de raccordement d'un tourne-disque, d'un enregistreur, etc. Les deux bornes sont différentes: l'une est reliée directement au circuit de terre des circuits internes, l'autre est reliée au châssis.
Les bourdonnements et les bruits extérieurs ont une origine parfois compliquée. Dans certains cas, la borne GND reliée au châssis permet d'éviter les ronflements, parfois c'est l'autre borne GND qui est plus efficace. Aussi, lorsque vous raccordez votre enregistreur ou tourne-disque, faites un essai en reliant successivement le câble de mise à la terre à chacune des bornes GND pour voir laquelle des deux réduit le mieux les bruits parasites.

Remarques générales

1. Lorsque vous connectez ou déconnectez les câbles audio, les amplificateurs de puissance doivent absolument être débranchés.
2. Les câbles audio sont munis de fiches avec système de blocage qui empêchent les haut-parleurs d'être abîmés par un retrait imprudent des câbles. Les fiches doivent être parfaitement bloquées.
3. Les fiches doivent être introduites à fond dans les bornes PHONO, TUNER, AUX et TAPE. Une introduction insuffisante peut empêcher le passage du signal ou provoquer des bruits parasites.

Erd- und Masseverbindungen (GND)

Der Stereo-Vorverstärker L-07C ist mit zwei Masseklemmen (GND) ausgestattet. Sie dienen zur Herstellung einer einwandfreien galvanischen Masseverbindung zwischen dem Vorverstärker und den angeschlossenen Tonspannungsquellen wie Plattenspieler, Tonbandgeräte, usw. Im Gegensatz zu herkömmlichen Masse- oder Erdungsklemmen, die meist an das gemeinsame Massepotential (Chassis) des Gerätes, führen, ist die eine GND-Klemme des L-07C mit dem elektrischen Massepotential der Schaltung, die andere mit der gemeinsamen Masse (Chassis) verbunden. Da es niemals ganz auszuschließen ist, daß störungen durch andere Elektrogeräte, Fernsehgeräte, Leuchtstofflampen usw. auftreten, empfiehlt es sich, den Vorverstärker L-07C auf jeden Fall zu erden. Dazu wird eine der beiden GND-Klemmen an der Geräterückwand über ein ausreichend dimensioniertes isoliertes Kabel mit einem geeigneten Endungspunkt, z.B. einer Wasserleitung verbunden. Nach probeweiser Inbetriebnahme der Anlage und der an die zweite GND-Klemme masseseitig angeschlossenen Tonspannungsquellen wie Plattenspieler oder Tonbandgeräte sollten die Anschlüsse an den GND-Klemmen des L-07C vertauscht werden um festzustellen, ob dann die evtl. vorhandenen Störgeräusche wie Brummeinstreuungen, Plattentellerrumpeln, usw. zurückgehen, bzw. stärker werden.

Allgemeine Anschlußanweisungen

1. Beim Anschließen oder Abklemmen der Tonspannungsquellen müssen die an den L-07C angeschlossenen Leistungsendstufen L-07M unter allen Umständen ausgeschaltet werden.
2. Die mitgelieferten Spezial-Nf-Verbindungsleitungen zwischen dem L-07C und den Leistungsendstufen L-07M sind mit Cynch-Steckern ausgestattet, die durch eine Schraubkupplung mechanisch und elektrisch sicher an die Geräte angeschlossen werden. Beim Anschluß ist darauf zu achten, daß diese Stecker bis zum Anschlag in die zugehörigen Buchsen eingesetzt und die Schraubkupplung verriegelt ist.
3. Außerdem ist darauf zu achten, daß die Stecker der Verbindungskabel zu den einzelnen Tonspannungsquellen genau in die zugehörigen Buchsen wie PHONO, TUNER, AUX und TAPE und unter Beachtung der Seitenrichtigkeit (LEFT = links, RIGHT = rechts) eingesetzt werden. Unsachgemäßer Anschluß oder Verwechslung führt unweigerlich zu Betriebsstörungen oder starken Nebengeräuschen.

Aarding (GND)

De L-07C heeft twee aardingsstoppen, die gebruikt worden wanneer een platendraaier, tapedeck e.d. is aangesloten. De ene is verbonden met de aardingslijnen van de inwendige circuits, terwijl de andere is verbonden met het chassis. Brom en externe ruis kunnen op verschillende manieren binnendringen. In sommige gevallen helpt de chassisaarding het best, dan weer de andere aarding. Daarom moeten bij aansluiting van een tapedeck of platendraaier tijdelijk beide aardingsstoppen benut worden tot men heeft vastgesteld welke best de storingen dempt.

Algemene opmerkingen voor aansluitingen

1. Bij aan- en afkoppelen der signaalkabels moeten de versterkers zeker zonder stroom zijn.
2. De signaalkabel heeft speciale blokkerende pen-jacks die vermijden dat de luidsprekers beschadigd raken door onbedacht lostrekken van de signaalkabel. Die pen-jacks dienen precies vastgezet te zijn.
3. De pen-plugs moeten degelijk in de stoppen van PHONO, TUNER, AUX of TAPE gestoken worden.
   Onvoldoende induwen kan leiden tot uitvallen van de klank of tot ruisvorming.

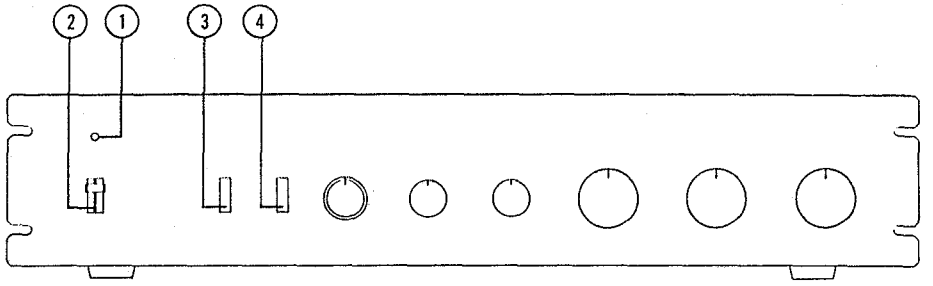
Anslutning till jordkontakt (GND)

L-07C är utrustad med två jordkontakter. Dessa kontakter används för jordning när t.ex. skivspelare eller bandspelare är anslutna. De två kontakterna är olika, en är direkt ansluten till jordkretsen på de tryckta kretsarna, medan den andra är ansluten till chassiet.
Brum och främmande störljud kan gå in via de mest komplicerade vägar. I vissa fall är den chassie-anslutna jordkontakten effektivare för att reducera störljud och i vissa fall är den andra jordkontakten mer effektiv. Därför, när din bandspelare eller skivspelare ansluts skall dess anslutning till jord först ske tillgälligtvis till båda jordkontakterna för att utröna vilken som bäst reducerar störande brus.

Kommentarer för anslutningar

1. När anslutning eller bortkoppling av ljudförbindelseledningar sker, måste alltid, utan undantag, effektförstärkarna vara avstängda.
2. Ljudförbindelseledningarna är försedda med kontakter med skruvfastsättning, vilka förhindrar högtalarna från att bli förstörda genom oförsiktig ofrivillig urdragning. Dessa kontakter måste vara låsta ordentligt.
3. Phono-kontakterna måste vara ordentligt insatta i PHONO, TUNER, AUX och TAPE kontakterna. Otillräckligt intryckta kan resultera i uteblivet ljud eller generering av brus.

Les commandes et leurs fonctions



① Lampe témoin

Lorsque l'interrupteur d'alimentation est mis sur ON, une lampe témoin (LED) s'allume pour indiquer que l'appareil fonctionne.

② POWER - interrupteur d'alimentation

Sur ON, l'appareil est branché; sur OFF, il est éteint. Si l'appareil est raccordé aux amplificateurs de puissance L-07M ou L-09M installés à distance et si l'interrupteur de commande à distance sur le panneau arrière de chacun des L-07M ou L-09M est mis en position REMOTE OP ou REMOTE selon le cas, ces derniers seront branchés ou débranchés au moyen de l'interrupteur du L-07C.

③ OUTPUT - commutateur de sortie

Lorsqu'il est enfoncé (OFF), ce commutateur interrompt la sortie de l'amplificateur de commande sans qu'il soit nécessaire de modifier le réglage du volume. Il peut servir lorsque vous retournez un disque ou lorsque vous voulez interrompre momentanément l'écoute.

④ SUBSONIC FILTER - filtre infrasonique

Ce filtre sert à éliminer les bruits à très basse fréquence que peut provoquer un disque qui gondole. Lorsque le bouton est en position ON, le filtre infrasonique supprime les basses fréquences à partir de 18 Hz; sa pente est de 12 dB par octave. Le bouton peut être laissé en permanence sur ON, car ainsi il élimine automatiquement toute basse fréquence déviant de la gamme acoustique et risquant d'abîmer les haut-parleurs.

Bedienungsorgane und deren Funktionen

① Kontrollampe

In Stellung ON des Netzschalters (POWER) leuchtet diese Lampe (LED = Leuchtdiode) und zeigt damit die Betriebsbereitschaft des Gerätes an.

② Netzschalter (POWER)

In Stellung ON dieses Schalters ist der Vorverstärker ein-, in Stellung OFF ausgeschaltet. Sind die beiden Leistungsendstufen L-07M über die Fernbedienungskabel mit den REMOTE-Buchsen an der Rückwand der L-07C verbunden und die REMOTE-Schalter der Endstufen in Stellung REMOTE OP gebracht worden, können mit dem Netzschalter des Vorverstärkers gleichzeitig auch die Leistungsendstufen L-07M ein- und ausgeschaltet werden.

③ Ausgangs-Trennschalter (OUTPUT)

Durch Drücken dieses Tastenschalters kann die Nf-seitige Verbindung zwischen dem Ausgang des Vorverstärkers und den beiden angeschlossenen Endstufen aufgetrennt werden, so z.B. bei Platten- oder Bandwechsel, ohne daß der Lautstärke-Summenregler (MASTER VOLUME) betätigt werden muß. Durch nochmaliges Drücken (Auslösung) der OUTPUT-Taste ist die Verbindung zu den Endstufen wieder hergestellt.

④ Subsonisches Filter (SUBSONIC)

Das subsonische Filter blendet extrem niederfrequente Störgeräusche wie sie z.B. durch verzogene Schallplatten oder beim Einschalten von Leuchtstoffröhren entstehen, wirksam aus. In Stellung ON (ein) dieses Schalters werden sämtliche Frequenzen unterhalb von 18 Hz mit einer Flankensteilheit von 12 dB/Okt. abgeschnitten. Es wird empfohlen, diesen Schalter dauernd in ON-Stellung (Taste bis zum Einrasten drücken) zu lassen, wodurch alle störungen, die unterhalb des Übertragungsbereiches liegen und die Wiedergabe mitunter nachteilig beeinflussen, wirksam unterdrückt werden.

Bedieningsorganen en functies

① Verklikkerlampje

Als de Aan-Uit-schakelaar wordt aangezet, licht dit LED-lampje op als sein dat het toestel ingeschakeld is.

② Aan-Uit-schakelaar

Schakelt de versterker in of uit. Bij aansluiting op L-07M eindversterkers op afstand en indien de regelaar op de achterwand vooraf op REMOTE OP is gezet, worden de L-07M's aan- en uitgeschakeld van vanuit L-07C.

③ Uitgangschakelaar

Dit is een aan/uit-schakelaar voor de hoofdversterkeruitgang. Indrukken sluit de uitgang af. Met deze schakelaar kan men gemakkelijk de uitgang afsluiten zonder de MASTER VOLUME regelaar te gebruiken. Dat is handig als een plaat wordt omgekeerd op de platendraaier of voor pauzeren.

④ Subsonic filter

Deze regelaar elimineert extra-laagfrekwente ruis ingevolge vervorming van grammofoonplaten. Hij elimineert een laag frekwentiebereik van 18 Hz met een inclinatie van 12 dB per octaaf. Deze schakelaar mag doorlopend AAN staan, omdat hij laagfrekwente ruis buiten het akoestisch bereik, dat nadelig is voor de luidsprekers, elimineert.

Kontroller och deras funktioner

① Skallampa

När nätströmbrytaren är påslagen, lyser denna lampa (lysdiod) för att visa att apparaten är i funktion.

② Nätströmbrytare

I «ON»-läge är förstärkaren påslagen, i «OFF»-läge är förstärkaren avstängd. Om denna apparat är sammankopplad med effektförstärkarna L-07M och med kontrollomkopplaren på baksidan av L-07M ställd i «REMOTE OP» läge, då blir L-07M enheterna på och avslagna via L-07C.

③ Utgångsomkopplare

Detta är en av och på omkopplare för utsignalen från förförstärkaren. När den är nertryckt (OFF), är utsignalen avstängd. Med denna omkopplare stänger man lätt av utsignalen utan att röra huvudvolymkontrollen. Detta är användbart när man skall vända på en grammofonskiva eller när utsignalen skall stängas av tillfälligt.

④ Subsonisk filteromkopplare

Det subsoniska filtret används för att förhindra mycket lågfrekvent rumble orsakat av ojämnheter på grammofonskivan. Om omkopplaren är påslagen (ON) skärs ett lågfrekvent område av från 18 Hz, med en brandhet av 12 dB per oktav. Denna omkopplare kan stå i «ON»-läge hela tiden, då lågfrekvent rumble ligger utanför det hörbara området samt då rumble påverkan på högtalarna kan dämpas ut effektivt.

KENWOOD

⑤ GAIN ATT - réglage de gain

Ce bouton doit être réglé sur la meilleure position en fonction du rendement des enceintes, du niveau de sortie des cartouches et du volume sonore que vous désirez généralement obtenir. Le son disparaît sque le bouton est en position $-\infty$, et augmente lorsque vous tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre. Ce bouton est généralement réglé entre −10 et −15 dB. Si vous raccordez des enceintes à haut rendement, vous devez tourner le bouton jusqu'à ce que les bruits résiduels deviennent pratiquement imperceptibles. Le bouton GAIN ATT doit être réglé de telle sorte que la position habituelle du MASTER VOLUME se situe aux environs de −20 dB. Le bouton MASTER VOLUME permettra alors des réglages plus aisés et plus fins. La commande GAIN ATT se compose de deux boutons. Vous pouvez les actionner séparément pour régler la balance du son entre les canaux gauche et droit. Une fois que la balance est réglée, il vous suffira de tourner les deux boutons à la fois pour régler le gain sans devoir modifier la balance.

⑥ BASS - correcteur des graves

Ce bouton sert à régler les sons graves. La position «0» correspond à une réponse en fréquence parfaitement linéaire. En tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, vous accentuez les graves; en le tournant dans l'autre sens, vous atténuez les sons à basse fréquence. Chaque cran représente une modification de 1,5 dB à 100 Hz; la variation totale est de ± 7,5 dB.

⑤ Verstärkungsregler (GAIN ATT)

Der Verstärkungsregler (GAIN ATT) sollte jeweils in die dem Wirkungsgrad der angeschlossenen Lautsprecher, dem vom verwendeten Tonabnehmersystem des Plattenspieler abgegebene Signalspannung und der gewohnten Wiedergabelautstärke entsprechende Stellung gebracht werden. In Stellung ∞ des Reglerknopfes ist die Verstärkung gleich Null und nimmt beim Drehen im Uhrzeigersinn allmählich zu. Bei Wiedergabe mit normaler Zimmerlautstärke sollte der Reglerknopf auf −10 bis −15 dB eingestellt werden. Bei Verwendung von Lautsprechern mit sehr hohem Wirkungsgrad ist die Regöerstellung zu wählen, bei denen das Restrauschen ohne Eingangssignal gerade nicht mehr zu hören ist.
Als Faustregel für die Grundeinstellung des Regler GAIN ATT sollte man sich die Reglerstellung merken, die in Stellung «−20 dB» des Lautstärke-Summenreglers (MASTER VOLUME) eine angenehme Zimmerlautstärke bewirkt. Dadurch wird gleichzeitig auch der Regelbereich des Lautstärke-Summenreglers so erweitert, daß eine äußerst feinfühlige Einstellung möglich ist. Der Verstärkungsregler (GAIN ATT) besitzt zwei durch eine Friktionskupplung miteinander verbundene Drehknöpfe, die sich zur Grundeinstellung der Balance, d.h. des akustischen Gleichgewichts zwischen dem rechten und linken Kanal separat betätigen lassen. Bei späterer Betätigung des Verstärkungsreglers wird dadurch die einmal erfolgte Grundeinstellung der Balance nicht mehr verändert.

⑥ Baßregler (BASS)

Dieser Regler beeinflußt die Tieftonwiedergabe. In «0»-Stellung des Reglerknopfes ist der Frequenzgang linear. Durch Drehen im Uhrzeigersinn werden die tiefen Frequenzen angehoben, beim Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. Der Baßregler ermöglicht eine Anhebung, bzw. Abschwächung des Tieftonbereichs um ± 7,5 dB bei 100 Hz in 1,5 dB-Abstufungen.

⑤ Gain-Att-regelaar

Deze verzwakker moet optimaal ingesteld worden volgens de luidsprekerefficiëntie, de uitgangsspanning en het gewenste geluidsvolume. Het geluid wordt sterker naarmate men vanaf $-\infty$ of in wijzerzin draait.
De normale instelling ligt tussen −10 en −15 dB. Met hoogefficiënte luidsprekers moet deze zodanig worden ingesteld dat de geringe resterende ruis vrijwel onmerkbaar is.
De verzwakker moet zo worden ingesteld dat de MASTER VOLUME-regelaar gewoonlijk rond −20 dB kan staan. Met die MV-regelaar is dan gemakkelijk een fijnregeling te bekomen. De verzwakker bestaat uit 2 knoppen die afzonderlijk kunnen gedraaid worden voor uitbalancering van de beide kanalen. Is dat eenmaal gebeurd, dan kan men met beide knoppen tegelijk de gewenste verzwakking zoeken, zonder de balans te verstoren.

⑥ Bass (lage tonen)

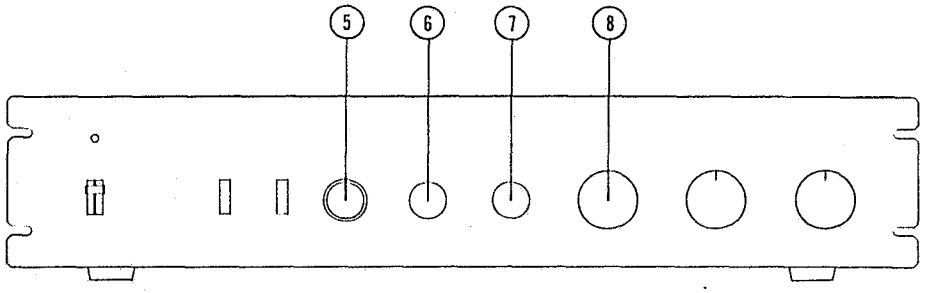
Deze knop regelt de lage tonen. De «0»-stand geeft een volledig vlakke frekwentiekarakteristiek, positief instellen versterkt de bassen, negatief instellen geeft minder laagfrekwente tonen. Elke stop geeft precies 1,5 dB verschil bij 100 Hz, met uitersten van 7,5 dB in beide richtingen.

⑤ Förstärkarnivåkontroll

Förstärkarnivån skall ställas in optimalt beroende på VERNINGSGRADEN hos högtalarna, utsignalnivån från nålmikrofonen och den normala lyssningsnivån.
Ljudet försvinner vid inställning: $-\infty$, och ökas när ratten vrids medurs. Vanligtvis är ratten ställd på −10 −15 dB. När högtalare med hög verkningsgrad är anslutna, skall denna ratt ställas in så att svagt restbrus knappt kan höras. Förstärkarnivån skall justeras så att det normala läget på huvudnvolymen blir i härheten av −20 dB. Då medger huvuvvolymkontrollen lättare och mer exakt inställning. Förstärkarnivåkontrollen har gangade rattar. Dessa kan regleras oberoende av varandra för kontroll av ljudbalansen mellan höger och vänster kanaler. Om denna balansering är gjord en gång för alla, kan båda rattarna vridas samtidigt till önskad förstärkning utan att balansen påverkas.

⑥ Baskontroll

Denna ratt används för justering av bas-återgivningen. Inställd på läge «0» får man en helt rak frekvenskurva. Vrids ratten medurs får man en ökad basåtergivning, vrider man den moturs minskas nivån av låga frekvenser. Varje steg ger precis 1,5 dB förändring vid 100 Hz och omfånget av den totala variationen är ± 7,5 dB.



⑦ TREBLE - correcteur des aiguës

Ce bouton sert à régler les aiguës. La position «0» correspond à une réponse en fréquence parfaitement linéaire. En tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, vous accentuez les aiguës; en le tournant dans l'autre sens, vous atténuez les sons à haute fréquence. Chaque cran représente une modification de 1,5 dB à 10 kHz; la variation totale est de ± 7,5 dB.

Remarque: Les correcteurs de tonalité vous permettent de régler le son en fonction de l'acoustique de votre local d'écoute et des caractéristiques des enceintes. Les conditions d'écoute sont étroitement liées à la configuration et aux dimensions de la pièce. Aussi l'emplacement des enceintes et des meubles doit-il être soigneusement étudié, encore qu'il soit difficile d'arriver à des conditions idéales. La balance notamment est extrêmement difficile à régler avec précision.

Les correcteurs de tonalité doivent être réglés sur la meilleure position possible compte tenu des conditions acoustiques de la pièce.

⑧ MASTER VOLUME

Ce bouton sert aux réglages courants du volume sonore. L'échelle est graduée en dB: le son disparaît en position −∼ et augmente progressivement lorsque le bouton est tourné dans le sens des aiguilles d'une montre.

⑦ Höhenregler (TREBLE)

Dieser Regler beeinflußt die Hochtonwiedergabe. In «0»-Stellung des Reglerknopfes ist der Frequenzgang linear. Durch Drehen im Uhrzeigersinn werden die hohen Frequenzen angehoben, beim Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. Der Höhenregler ermöglicht eine Anhebung, bzw. Abschwächung des Hochtonbereichs um ± 7,5 dB bei 10 kHz in 1,5 dB-Abstufungen.

Hinweis: Die Klangregler ermöglichen eine weitgehende Anpassung des Klangbildes an die bestehenden raumakustischen Verhältnisse und die Wiedergabecharakteristik der verwendeten Lautsprecher. Lautsprecher.

raumakustischen Gegebenheiten hängen im weiten Maße vom Grundriß und der Weite des Raumes ab, d.h. L-förmige Räume oder solche mit hohen oder schrägen Decken sind mitunter bei der Beschallung recht problematisch. Außerdem spielt die Möblierung und die Beschaffenheit der Wände eine große Rolle. Unter Berücksichtigung all dieser Umstände ist es leicht verständlich, daß ein optimales Klangbild nicht immer erreicht werden kann. Die Einstellung der Klangregler kann daher nur subjektiv, d.h. nach dem persönlichen Hörempfinden optimal vorgenommen werden.

⑧ Lautstärke-Summenregler (MASTER VOLUME)

Der Regler MASTER VOLUME beeinflußt gleichzeitig und in gleichem Maße die Wiedergabelautstärke des rechten und linken Kanals. Die Skala ist in dB geeicht. In Stellung ∼ (Stummstellung) ist die Lautstärke gleich Null. Sie nimmt bei Drehung des Reglerknopfes kontinuierlich zu.

⑦ Treble

Deze knop regelt de hoge tonen. De «0»-stand geeft een volledig vlakke frekwentiecurve, positief instellen versterkt de hoge tonen, negatief instellen geeft minder hoogfrekwente tonen. Elke stap geeft precies 1,5 dB verschil bij 10 kHz, met uitersten van 7,5 dB in elke richting.

Nota: Deze toonregelaars compenseren de akoestiek van kamer en luidsprekers. De akoestische waarde van een kamer verschilt volgens constructie en afmetingen. Daarom moeten luidsprekers en meubels zorgvuldig geplaatst worden, al zijn ideale omstandigheden, en vooral perfekte balans, moeilijk realiseerbaar. De toonregelaars moeten steeds optimaal ingesteld worden volgens de eigenschappen van de omgeving.

⑧ Master Volume

De hoofd-volumeregelaar dient voor de gebruikelijke volume-instelling. Op de dB-schaal krijgt men steeds sterker geluid door te draaien in wijzerzin vanaf −∼.

⑦ Diskantkontroll

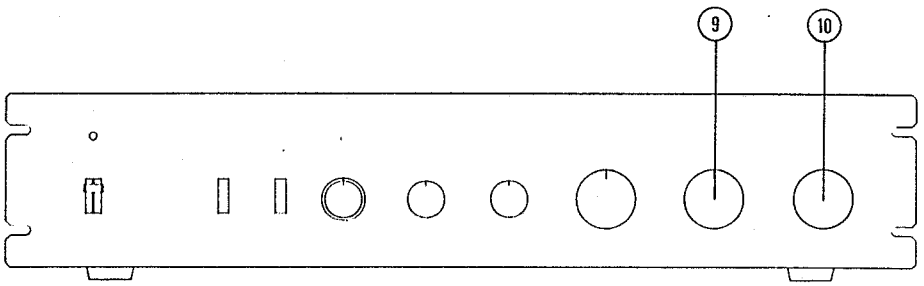
Denna ratt används för justering av diskantåtergivningen. Inställd på läge «0» får man en helt rak frekvenskurva. Vrids ratten medurs får man en ökad diskantåtergivning, vrider man den moturs minskas nivån av höga frekvenser. Varje steg ger precis 1,5 dB förändring vid 10 kHz och omgånget av den totala variationen är ± 7,5 dB.

Anm. Tonkontrollerna skall användas för att kompensera den akustika karakterisktiken hos lyssningsrum och högtalarsystemen. Förhållandena i lyssningsrummet varierar i nära relation till dess konstruktion och storlek. Därför skall högtalare och möbler noggrant placeras, trots att det är svårt att uppnå ideala omständigheter. Speciellt, perfekt balansering är mycket svår att uppnå. Dessa tonkontroller skall ställas in på optimalt läge, hela tiden med hänsyn taget till omgivningens utseende.

⑧ Huvudvolym

Huvudvolymen används för vanligen justeringar av ljudvolymen. Skalan Skalan är försedd med dB graderingar. Ljudet försvinner vid − , och ökar gradvis när ratten vrids medurs.
vid −∼, och ökar gradvis när ratten vrids medurs.

KENWOOD



⑨ **TAPE** (voir la fig. de la page 22).

Ce bouton est utilisé pour la reproduction de bandes magnétiques, l'enregistrement et la copie de bandes.

REC OFF: Dans cette position, il n'y a aucune sortie aux bornes REC. C'est comme si l'enregistreur n'était pas relié à l'ampli. Les signaux provenant du tuner ou du tourne-disque sont reproduits directement aux haut-parleurs sans être influencés par des circonstances extérieures.

A REC: Cette position sert à enregistrer sans contrôle d'enregistrement. Le son provenant de la source déterminée par le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) arrive aux bornes REC A (ou B). Si chacune des bornes TAPE A et B est reliée à un enregistreur, deux programmes peuvent être enregistrés simultanément. Le son peut être entendu aux haut-parleurs.

B REC: même chose que pour A REC.

A PLAY: Enregistrement avec contrôle ou lecture de bande avec l'enregistreur raccordé aux bornes TAPE A.

B PLAY: Enregistrement avec contrôle ou lecture de bande avec l'enregistreur raccordé aux bornes TAPE B.

DUBBING (A ◊ B): Position servant à copier du magnétophone A sur le magnétophone B. La qualité d'enregistrement du magnétophone B peut être contrôlée.

DUBBING (B ◊ A): Position servant à copier du magnétophone B sur le magnétophone A. La qualité d'enregistrement du magnétophone A peut être contrôlée.

Remarque: Pour plus de détails, reportez-vous à la page 23.

⑩ **INPUT SELECTOR - sélecteur d'entrée**

Cette commande sert à choisir le programme souhaité.

PHONO 1: mise en circuit du tourne-disque raccordé aux bornes PHONO 1.

PHONO 2 (MC): mise en circuit du tourne-disque raccordé aux bornes PHONO 2.

TUNER: sert à écouter un programme radio si le tuner est raccordé aux bornes TUNER.

AUX: sert à écouter un programme provenant de la source raccordée aux bornes AUX.

⑨ **Tonbandschalter (TAPE)**

Siehe die Abb. auf Seite 22.

Dieser Schalter wird nur bei Aufnahme, Wiedergabe und Überspielen von Bandaufzeichnungen betätigt. Die sieben Stellungen des TAPE-Schalters haben folgende Funktionen:

REC OFF: In dieser Schalterstellung ist die Verbindung zwischen der Aufnahmebuchse (REC) und dem angeschlossenen Tonbandgerät aufgetrennt, d.h. eine Bandaufnahme ist dann nicht möglich. Die Wiedergabe von Rundfunksendungen oder Schallplatten erfolgt direkt ohne die Gefahr äußerlicher Störeinflüsse über die angeschlossenen Lautsprecher.

A REC: Diese Schalterstellung wird bei Bandaufnahmen ohne Hinterbandkontrolle benutzt. Das Signal der am Eingangsumschalter (INPUT SELECTOR) gewählten Tonspannungsquelle steht an den Tonband-Aufnahmebuchse TAPE REC A (oder B) zur Verfügung und kann wahlweise mit einem an diese Buchse angeschlossenen oder — falls auch an die Buchse TAPE REC B ein weiteres Bandgerät angeschlossen wurde — mit beiden Bandgeräten gleichzeitig aufgenommen werden. Dabei läßt sich das Signal der Tonspannungsquelle über die Lautsprecher mithören.

B REC: Gleiche Funktion wie bei Stellung «A REC».

A PLAY: Zur Hinterbandkontrolle oder zur Wiedergabe einer Bandaufzeichnung über das an die Buchsen TAPE A angeschlossene Tonbandgerät.

B PLAY: Zur Hinterbandkontrolle oder zur Wiedergabe einer Bandaufzeichnung über das an die Buchsen TAPE B angeschlossene Tonbandgerät.

DUBBING (A ◊ B): Zur Überspielung einer Bandaufzeichnung (Bandkopieren) vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B, wobei am Gerät B eine Hinterbandkontrolle der Aufnahme durchgeführt werden kann.

DUBBING (B ◊ A): Zur Überspielung einer Bandaufzeichnung (Bandkopieren) vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A, wobei am Gerät A eine Hinterbandkontrolle der Aufnahme durchgeführt werden kann.

Hinweis: Nähere Einzelheiten über Tonbandaufnahmen und -Wiedergabe auf Seite 23.

⑩ **Eingangsumschalter (INPUT SELECTOR)**

Dieser Schalter dient zu Wahl der folgenden Programmquellen:

PHONO 1: In dieser Schalterstellung ist ein an die Buchsen PHONO 1 angeschlossener Plattenspieler zugeschaltet.

PHONO 2: In dieser Schalterstellung ist ein an die Buchsen PHONO 2 angeschlossener Plattenspieler zugeschaltet.

TUNER: Rundfunk-Wiedergabe über einen an die Buchsen TUNER angeschlossenen MW/UKW-Stereo-Tuner.

AUX: In dieser Schalterstellung ist eine an die Buchsen AUX angeschlossene hochpegelige Spannungsquelle (zusätzliches Kassettengeräte, Fernsehton-Übertrager o.a.) zugeschaltet.

⑨ **Tape-Schakelaar** (zie figuur blz. 22).

Deze schakelaar dient voor weergave, opname en overspelen van bandopnamen.

REC OFF: In deze stand krijgt de REC-stop geen uitgangsspanning; het is alsof het tapedeck niet aangesloten is. Een radioprogramma of fonoplaat wordt rechtstreeks door de luidsprekers weergegeven zonder invloeden van buitenaf.

A/B REC: Voor opname zonder meeluisteren. Met de INPUT SELECTOR schakelaar wordt een programma gekozen dat naar de A/B REC-stop gaat. Zijn zowel de A-stop als de B-stop verbonden met twee tapedecks, dan kan men tegelijk twee programma's opnemen, die hoorbaar zijn in de luidsprekers.

A/B PLAY: opname met meeluisteren en playback zijn mogelijk via het tapedeck dat verbonden is met de A-stop, respectievelijk de B-stop.

DUBBING (A ◊ B): Voor overspelen van de A-opname op de B-opname. De opname van het B-tapedeck kan worden meebeluisterd.

DUBBING (B ◊ A): Voor overspelen van B op A-tapedeck. De opname van het A-tapedeck kan worden meebeluisterd.

Nota: meer details op blz. 23.

⑩ **Input Selector-schakelaar**

Voor keuze van het gewenste programma.

PHONO 1: in deze stand werkt de platendraaier die aangesloten is op PHONO 1-ingang.

PHONO 2 (MC): in deze stand werkt de platendraaier die aangesloten is op PHONO 2-ingang

TUNER: voor beluistering van de radioprogramma's, na aansluiting van de tuner op de TUNER-ingang

AUX: voor beluistering van programma's uit toestellen aangesloten op de AUX-ingang.

⑨ **Bandomkopplare** (se fig. på sidan 22).

Denna omkopplare används för avspelning, inspelning och kopiering av band.

REC OFF: I detta läge, erhålls ingen utsignal på inspelningskontakterna (REC). Detta motsvaras av förhållandet att förbindelsen gentemot bandspelaren är avbruten. En ljudkälla som t.ex. tuner eller grammofonskiva kan återges direkt i högtalarna utan yttre påverkan.

A REC: Används för inspelning utan med lyssning. Ljudet från programkällan, vald med INGÅNGSVÄLJAROMKOPPLAREN erhålls vid kontakterna A (eller B). Om båda kontakterna A och B är anslutna till två bandspelare, kan programkällan inspelas samtidigt. Ljudet från programkällan hörs direkt i högtalarna.

B REC: Såsom för «A REC».

A PLAY: Efterbandskontrollerad inspelning eller avspelning är möjlig med en bandspelare som är ansluten till kontakterna märkta «TAPE A».

B PLAY: Efterbandskontrollerad inspelning eller avspelning är möjlig med den bandspelare som är ansluten till kontakterna märkta «TAPE B».

KOPIERING (A ◊ B) (Dubbing): Används för kopiering från bandspelare A till bandspelare B. Inspelningen på bandspelare B kan efterbandskontrolleras.

KOPIERING (B ◊ A) (Dubbing): Används för kopiering från bandspelare B till bandspelare A. Inspelningen på bandspelare A kan efterbandskontrolleras.

Anm.: För vidare detaljer se instruktioner på sid. 23.

⑩ **INGÅNGSVÄLJAROMKOPPLARE**

Denna omkopplare används till att välja önskad programkälla.

PHONO 1: I detta läge erhålls signal från skivspelaren om den är ansluten till kontakterna märkta PHONO 1.

PHONO 2 (MC): I detta läge erhålls signal från skivspelaren om den är ansluten till kontakterna märkta PHONO 2.

TUNER: Används för lyssning på radioutsändningar om tunern är ansluten till kontakterna märkta TUNER.

AUX: Används för lyssning på en ljudkälla ansluten till kontakterna märkta AUX.

Balance stéréo

En reproduction stéréo, la portée et le mouvement du son stéréophonique ne peuvent être appréciés s'il y a un déséquilibre entre les enceintes de gauche et de droite. La balance stéréophonique est influencée par les différences de rendement entre les deux enceintes et par l'emplacement du mobilier. La meilleure façon de régler la balance consiste à écouter un disque monophonique, le bouton MASTER VOLUME étant réglé sur un volume sonore normal, et de régler les deux boutons GAIN ATT jusqu'à ce que vous perceviez le son au milieu des deux enceintes.

Exemple de réglage du gain

La meilleure position du bouton GAIN ATT dépend du rendement de chacune des enceintes raccordées, du volume sonore généralement maintenu et de la tension de sortie de la cellule. Le réglage s'opère de la manière suivante:

1. Mettez le GAIN ATT sur $-\infty$.
2. Mettez le MASTER VOLUME aux alentours de -20 dB, où le volume sonore est facilement réglable.
3. Tournez progressivement le bouton GAIN ATT vers la droite de façon à obtenir un volume sonore qui est généralement maintenu.
4. Le GAIN ATT ne doit plus être bougé une fois qu'il a été réglé en fonction des conditions acoustiques. A partir de ce moment, il suffit de régler le volume sonore au moyen du bouton MASTER VOLUME.

Einstellung der Stereo-Balance

Der räumliche Klangeindruck bei Stereo-Wiedergabe, so z.B. Lokalisierung einzelnen Instrumente im Orchester oder die Bewegung der Sänger auf der Opernbühne ist nur unvollkommen, wenn das Klangbild und Klangvolumen des rechten und linken Lautsprechers nicht exakt ausgewogen wird. Dieses akustische Gleichgewicht hängt nicht nur vom Wirkungsgrad der verwendeten Lautsprecher, sondern auch vom Grundriß des Raumes und seiner Möblierung ab. Die Stereo-Balance, d.h. die Symmetrie der von beiden Lautsprechern abgestrahlten Klanginformationen läßt sich wie nachstehend beschrieben, relativ leicht einstellen. Man spielt ein Mono-Schallplatte ab, stellt den Lautstärken-Summenregler (MASTER VOLUME) zunächst auf eine normale Wiedergabelautstärke ein und justiert anschließend die beiden Knöpfe des Verstärkungsreglers (GAIN ATT) so lange, bis der Klangeindruck genau aus der Mitte zwischen den beiden Lautsprechern heraus wahrnehmbar ist.

Beispiel für die richtige Einstellung des Verstärkungsreglers (GAIN ATT)

Die optimale Einstellung des Verstärkungsreglers (GAIN ATT) hängt vom Wirkungsgrad der verwendeten Lautsprecher, der bevorzugten Wiedergabelautstärke und der vom Tonabnehmer des Plattenspielers abgegebenen Signalspannung ab. Die Grundeinstellung des Verstärkungsreglers läßt sich auf folgende Weise leicht vornehmen:

1. Beide Knöpfe des Reglers GAIN ATT auf ∞ einstellen.
2. Den Lautstärke-Summenregler (MASTER VOLUME) auf -20 dB einstellen. An dieser Stelle ist der Regelbereich am größten.
3. Die beiden Knöpfe des GAIN ATT-Reglers auf die bevorzugte und meist benutzte Wiedergabelautstärke einstellen.
4. Nach dieser Grundeinstellung erübrigt sich eine Nachjustierung des GAIN ATT-Reglers, die die Anlage nun optimal abgestimmt ist. Die Lautstärkeregelung erfolgt fortan nur noch durch den Lautstärke-Summenregler (MASTER VOLUME).

Stereo-balans

Bij stereoweergave zijn het stereo-effect en klanknuanceringen niet duidelijk merkbaar zonder balans tussen de beide luidsprekers. Stereofonisch evenwicht wordt beïnvloed door efficiëntieverschillen van de luidsprekers en door de plaatsing der meubelen. Uitbalanceren is gemakkelijk als men een mono-plaat beluistert met de MASTER VOLUME op een normaal geluidsvolume, en dan de verzwakkerknoppen zo afstelt dat het geluid midden tussen beide luidsprekers klinkt.

Voorbeeld van verzwakker-afstelling

De optimale afstelling van de verzwakkerknop hangt af van de luidsprekerefficiëntie, het gebruikelijke geluidsvolume en de uitgangsspanning van het pick-up element.
Afstelling kan gemakkelijk gebeuren als volgt:

1. Zet de verzwakker op $-\infty$.
2. Stel de MASTER VOLUME in op ongeveer -20 dB, waar de hoofdvolumeregelaar gemakkelijk te bedienen is.
3. Draai langzaam de verzwakkerknop naar rechts tot het gebruikelijke geluidsvolume bereikt is.
4. Is de verzwakker eenmaal optimaal afgesteld, dan kan later regeling met de MASTER VOLUME volstaan.

Stereobalans

Vid stereoåtergivning, kan inte rymden av stereofonsikt ljud och rörelser vid uppförandet, upplevas till fyllo om det råder obalans på ljudet mellan höger och vänster högtalare. Stereoljudets balans påverkas av skillnaden i verkningsgrad mellan de båda högtalarna samt placeringen av möbler. Den lätta metoden att uppnå en exakt balanserad återgivning är att lyssna till en monogrammofon med huvudvolymen ställd på normal ljudnivå, samt justera de gangade förstärkarnivå-kontrollerna så att ljudet hörs i från mitten mellan högtalarna.

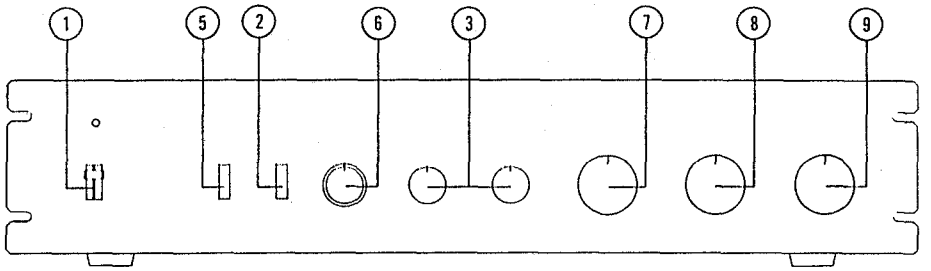
Exempel på inställning av förstärkarnivån

Den optimala inställningen av förstärkarnivåratten beror på verkningsgraden på respektive ansluten högtalare, den använda ljudnivån och utsignalen från nålmikrofonen.
Inställning är lätt enligt följande metod:

1. Ställ förstärkarnivån på $-\infty$.
2. Ställ huvudvolymen nära -20 dB, där är huvudvolymkontrollen lätt att justera.
3. Vrid gradvis förstärkarnivåkontrollen åt höger för att uppnå den ljudnivå som vanligtvis används.
4. Förstärkarnivån behöver inte användas sedan den en gång har justerats för ljudsystemet till bästa läge. Efter detta används huvudvolymen vid alla tillfällen.

KENWOOD

Mode d'emploi



Positionnement des boutons

1. Mettez l'interrupteur sur ON après avoir positionné tous les autres boutons.
2. Mettez en position OFF.
3. Mettez en position «0».
4. Mettez sur la source souhaitée.
5. Mettez en position ON.
6. Mettez en position «0».
7. Mettez en position –
8. Mettez en position REC OFF.

Avant de brancher l'appareil

Si vous voulez écouter un disque ou un programme FM, mettez les boutons et interrupteurs sur les positions indiquées ci-dessus avant de brancher le L-07C.

Réception radio

1. Vérifiez si le tuner stéréo est raccordé aux bornes TUNER du L-07C.
2. Mettez le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur TUNER.
3. Sélectionnez sur le tuner la station que vous désirez écouter.
4. Réglez le bouton MASTER VOLUME sur le volume sonore souhaité.

Reproduction par les bornes AUX

1. Mettez le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur la position AUX.
2. Mettez en marche l'appareil raccordé aux bornes AUX.
3. Réglez le bouton MASTER VOLUME sur le volume sonore souhaité.

Bedienungsanleitung

Einstellung der Regler und Schalter

1. Netzschalter (POWER) erst nach erfolgter Einstellung aller übrigen Regler und Schalter in Stellung ON bringen.
2. in Stellung OFF bringen (Taste ausgelöst).
3. in Mittelstellung «0» bringen.
4. auf die gewünschte Programmquelle einstellen.
5. in ON-Stellung bringen (Taste ausgelöst).
6. in Mittelstellung «0» bringen.
7. auf ⏦ einstellen.
8. in Stellung REC OFF bringen.

Vor Betätigung des Netzschalters (POWER)

Sind bei Schallplatten- oder Rundfunk-Wiedergabe die Regler und Schalter des Vorverstärkers L-07C wie folgt einzustellen:

Rundfunk-Wiedergabe

1. Den MW/UKW-oder UKW-Stereo-Tuner vorschriftsmäßig an die TUNER-Buchsen des L-07C anschließen.
2. Den Schalter INPUT SELECTOR auf TUNER einstellen.
3. Den Tuner einschalten und auf den gewünschten Sender abstimmen.
4. Den Regler MASTER VOLUME auf die gewünschte Wiedergabelautstärke einstellen.

Wiedergabe über die AUX-Buchsen (hochpegelige Programmquellen)

1. Den INPUT SELECTOR-Schalter auf AUX einstellen.
2. Die an die AUX-Buchsen angeschlossene Programmquelle (z.B. zusätzliches Tonband- oder Kassettengerät - jedoch nur für Wiedergabe, Plattenspieler mit keram. Abtastsystem, Fernsehton-Übertrager o.a.) in Betrieb setzen.
3. Den Regler MASTER VOLUME auf die gewünschte Wiedergabelautstärke einstellen.

Gebruiksaanwijzing

Plaatsing van regelknoppen

1. POWER inschakelen na alle andere afstellingen.
2. Uitschakelen (OFF).
3. In stand 0 zetten.
4. In de gewenste stand zetten.
5. Aanzetten (ON).
6. In stand 0 zetten.
7. Op ⏦ zetten.
8. Op REC OFF zetten.

Vóór het inschakelen van de stroom

Bij het beluisteren van een plaat of een FM-zender, de knoppen en schakelaars afstellen als hierboven alvorens de L-07C in te schakelen.

Radio-ontvangst

1. Controleer of een stereotuner verbonden is met de TUNER-stoppen van de L-07C.
2. Zet de INPUT SELECTOR-schakelaar in de stand TUNER.
3. Stem de stereotuner af op de gewenste zender.
4. Regel het geluidsvolume met de MASTER VOLUME-knop.

Weergave via AUX

1. Zet de INPUT SELECTOR-schakelaar op AUX.
2. Bedien het toestel verbonden aan de AUX-stoppen.
3. Regel het geluidsvolume met de MASTER VOLUME-knop.

Handhavande

Placering av kontrollrattar

1. Nätströmbrytaren skall slås på efter, att alla rattinställningar har gjorts.
2. Ställ den i «OFF»-läge.
3. Ställ den i «0»-läge.
4. Ställ den på önskad programkälla.
5. Ställ den i «ON»-läge.
6. Ställ den i «0»-läge.
7. Ställ den i ⏦-läge.
8. Ställ den i «REC OFF»-läge.

Före påslag av nätspänning

När man skall lyssna på en grammofonskiva eller FM-radio, skall rattarna och omkopplarna ställas så som visas ovan innan nätspänningen till L-07C slås på.

Radiomottagning

1. Kontrollera så att en stereotuner är ansluten till kontakterna märkta «TUNER» på L-07C.
2. Ställ ingångsväljaromkopplaren i läge «TUNER».
3. Slå på tunern och ställ in önskad station.
4. Justera huvudvolymen till önskad ljudnivå.

Återgivning via «AUX» kontakterna

1. Ställ ingångsväljaromkopplaren i läge «AUX».
2. Slå på den enhet som är ansluten till kontakterna märkta «AUX».
3. Justera huvudvolymen till önskad ljudnivå.

Tourne-disque

1. Vous pouvez utiliser un tourne-disque avec cartouche à aimant mobile (MM) ou avec cartouche à bobine mobile (MC). La cartouche MM ou la cartouche MC, si celle-ci est à forte tension de sortie, doivent être connectées aux bornes PHONO 1. Les cartouches MC à faible tension de sortie sont connectées aux bornes PHONO 2.
2. Mettez le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur PHONO 1 ou sur PHONO 2 selon les bornes PHONO auxquelles le tourne-disque est raccordé.
3. Mettez le tourne-disque en marche.
4. Réglez le bouton MASTER VOLUME sur le volume sonore souhaité.

Remarques:

1. Avant de retourner le disque ou lorsque vous changez la cellule du tourne-disque, vous devez absolument, pour protéger les enceintes, mettre le MASTER VOLUME sur −~ ou le commutateur OUTPUT sur OFF.
2. Assurez-vous que le tourne-disque reste parfaitement stable pendant son fonctionnement. En cas de vibrations, la pointe de lecture risquerait d'abîmer le disque.
3. Pour éviter les sifflements, ne placez pas le tourne-disque à proximité des enceintes.
   En cas de sifflement, augmentez la distance qui sépare ces deux unités. Vous pouvez également éliminer les sifflements en posant les enceintes sur un matériau dur, par exemple sur des blocs en bois, et en plaçant sous le tourne-disque un coussin ou toute autre matière isolante.
4. Un bruit de choc est parfois perceptible pendant l'écoute d'un disque. Il ne s'agit pas d'un défaut des amplificateurs. De tels bruits sont parfois provoqués par la mise en marche d'un appareil ménager ou par l'allumage d'une lampe voisine. Essayez de découvrir la cause du bruit pour éviter qu'il ne perturbe votre écoute.

Schallplatten-Wiedergabe

1. Es können sowohl Plattenspieler mit elektromagnetischen (beweglicher Magnet) oder elektrodynamischen (bewegliche Feldspule) Tonabnehmern angeschlossen werden. Plattenspieler mit elektromagn. Abtastsystemen, die eine höhere Tonfrequenzspannung abgeben, sind mit den Buchsen PHONO 1 zu verbinden, während solche mit elektrodynamischen Tonabnehmern, die nur eine sehr geringe Ausgangsspannung (unter 1 mV) liefern, an die Buchsen PHONO 2 anzuschließen sind.
2. Den Schalter INPUT SELECTOR auf PHONO 1 oder PHONO 2 einstellen, jenachdem, an welche PHONO-Buchsen der Plattenspieler angeschlossen wurde und welches Tonabnehmersystem benutzt wird.
3. Plattenspieler in Betrieb setzen.
4. Den Regler MASTER VOLUME auf die gewünschte Wiedergabelautstärke einstellen.

Hinweise

1. Zum Schutz der Lautsprecher ist bei Platten- oder Tonabnehmerwechsel entweder der MASTER-VOLUME-Regler auf −~ einzustellen oder der OUTPUT-Schalter in Stellung OFF (Taste gedrückt) zu bringen.
2. Den Plattenspieler während des Spielvorgangs vor Erschütterungen und Stößen schützen, da hierdurch die Platten durch die Abtastnadel stark verkratzt werden können.
3. Zur Vermeidung von akustischer Rückkopplung (Jaulen und Heulen) sollte der Plattenspieler nicht im unmittelbarer Nähe der Lautsprecher aufgestellt werden. Sollten die obengenannten Störungen auftreten, muß zunächst der Abstand zwischen Plattenspieler und Lautsprecher vergrößert werden, wobei darauf zu achten ist, daß die Lautsprecher nicht direkt auf den Plattenspieler gerichtet sind. Außerdem kann man akustische Rückkopplung vermeiden, in dem man die Lautsprecher etwas erhöht auf eine harte Unterlage (Kanthölzer, Ziegelsteine o.a.) und den Plattenspieler auf eine schallschluckende Unterlage wie z.B. eine Schaumgummimatte stellt.
4. Bei Schallplattenwiedergabe kann mitunter ein knallendes oder krachendes Geräusch auftreten, dessen Ursache jedoch nicht auf Störungen der Verstärkeranlage beruht. Es handelt sich vielmehr um Funkenstörungen, die beim Einschalten von Leuchtstoffröhren entstehen oder durch den Programmschalter automatischer Waschmaschinen verursacht werden.

Platendraaier

1. Er zijn twee uitgangen beschikbaar. Zowel voor een pick-up element van het MM type als voor het MC type. Phono 1 ingang wordt gebruikt voor een pick-up element van het MM type. Phono 2 voor een element van het MC type. Als het een MC element betreft met hoge uitgangsspanning kan deze ook worden aangesloten op phono 1.
2. Zet de INPUT SELECTOR-schakelaar op PHONO 1 of PHONO 2, naargelang de platendraaier is aangesloten.
3. Zet de platendraaier in werking.
4. Regel het geluidsvolume met de MASTER VOLUME-knop.

Nota's

1. Bij omkeren van de plaat of verwisseling van pick-up element moet de MASTER VOLUME op −~ worden gezet of de OUTPUT-schakelaar afgezet; dit is essentieel voor de bescherming der luidsprekers.
2. Vermijd vibratie van de platendraaier tijdens zijn werking. Dit kan immers tot gevolg hebben dat de naald het plaatoppervlak beschadigt.
3. Om huilen te vermijden mag de platenspeler niet vlakbij de luidsprekers staan. Vergroot de afstand als toch nog huilen optreedt. Men kan het ook verhelpen door hard materiaal, bv. houtblokjes, onder de luidsprekerkasten en isolatie of een dik kussen onder de platendraaier te leggen.
4. Tijdens het spelen van de plaat kan men een stotend geluid horen. Dit is geen storing in de versterkers. Het wordt vaak veroorzaakt door het inschakelen van fluorescerende lampen of huishoudtoestellen in de nabijheid. Zoek de interferentiebron op om de storing te verhelpen.

Skivspelare

1. Både nålmikrofoner med rörlig magnet (MM) och rörlig spole (MC) kan användas. Nålmikrofon med rörlig magnet eller rörlig spole med hög utsignal ansluts till kontakterna märkta «PHONO 1». Nålmikrofon med rörlig spole med låg utsignal ansluts till kontakterna märkta PHONO 2 (MC).
2. Ställ ingångsväljaromkopplaren i läge «PHONO 1» eller «PHONO 2», beroende till vilka kontakter den använda skivspelaren är ansluten.
3. Slå på skivspelaren.
4. Justera huvudvolymen till önskad ljudnivå.

Anm.

1. När man vänder på en grammofonskiva eller byter nålmikrofon, måste huvudvolymen vara ställd i läge −~ eller utgångsomkopplaren vara avstängd, utan undantag, detta för att skydda högtalarna.
2. Slöt inte till skivspelaren vid avspelning. Stötar kan påverka nålspetsen och orsaka allvarliga skador på skivytan.
3. För att undvika akustisk återkoppling, skall inte skivspelaren placeras i närheten av högtalarna. Om akustisk återkoppling uppträder, måste avståndet mellan högtalarna och skivspelaren ökas. Akustisk återkoppling kan elimineras med jhälp av hårt material som t.ex. sten, om detta läggs under högtalarlådorna samt om ljudisolerande eller dämpande material läggs under skivspelaren.
4. Ett kraftigt störande «klick»-ljud kan uppträda vid återgivning. Detta beror inte på fel i förstärkarna. Denna typ av störljud åstadkommes ofta av att strömbrytare för t.ex. lampor eller tvättmaskiner slås på eller av. Kontrollera även eventuell påverkan av radiostörningar.

KENWOOD

Copie de bandes (dubbing)

Le «dubbing» permet, pour autant que vous ayez deux enregistreurs, de copier le son d'une bande sur une autre. Le bouton TAPE offre deux possibilités: la copie peut se faire de A sur B ou vice-versa. Raccordez un enregistreur aux bornes TAPE A et l'autre aux bornes TAPE B sur le panneau arrière de l'amplificateur

• Copie de A sur B

1. Mettez le bouton TAPE sur la position DUBBING (A ► B).
2. Mettez les deux enregistreurs en marche, le premier (A) pour reproduire la bande, le second (B) pour enregistrer.
3. Le son passe ainsi de la bande A sur la bande B et vous pouvez également contrôler la qualité du nouvel enregistrement.

• Copie de B sur A

1. Mettez le bouton TAPE sur la position DUBBING (B ► A).
2. Mettez les deux enregistreurs en marche, l'un (B) pour reproduire la bande, l'autre (A) pour enregistrer.
3. Le son passe ainsi de la bande B sur la bande A et vous pouvez également contrôler la qualité du nouvel enregistrement.

Tonband-Uberspielungen

Falls zwei Tonbandgeräte vorhanden sind, besteht die Möglichkeit, eine Bandaufzeichnung vom einen zum anderen Gerät zu überspielen. Dazu müssen die beiden Geräte wie an anderer Stelle beschrieben, vorschriftsmäßig an die Buchsen A und B TAPE, REC und PLAY angeschlossen werden.

• Uberspielen von Bandaufzeichnungen vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B

1. Den TAPE-Schalter auf DUBBING (A ► B) einstellen.
2. Tonbandgerät A auf Wiedergabe, Tonbandgerät B auf Aufnahme einstellen und beide Geräte in Betrieb nehmen.
3. Aufnahme am Tonbandgerät B aussteuern. Die Aufzeichnung kann hinter dem Aufnahmekopf über die Lautsprecher abgehört werden.

• Uberspielen von Bandaufzeichnungen vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A

1. Den TAPE-Schalter auf DUBBING (B ► A) einstellen.
2. Tonbandgerät B auf Wiedergabe, Tonbandgerät A auf Aufnahme einstellen und beide Geräte in Betrieb nehmen.
3. Aufnahme am Tonbandgerät A aussteuern. Die Aufzeichnung kann hinter dem Aufnahmekopf über die Lautsprecher abgehört werden.

Overspelen

Dubbing betekent het overbrengen van een opname van de ene band op de andere, met behulp van twee tapedecks. Bij ons is dit mogelijk van A naar B en omgekeerd met de TAPE-schakelaar. Sluit de ene bandrecorder aan op de TAPE A-jacks, de andere op de TAPE B-jacks op het rugpaneel.

• Overspelen van A op B

1. Zet de TAPE-schakelaar op DUBBING (A ► B).
2. Start het A tapedeck in weergave en het B tapedeck in opname.
3. Nu kan men overspelen van A op B en de B-tapedeck-opname meebeluisteren.

• Overspelen van B op A

1. Zet de TAPE-schakelaar op DUBBING (B ► A).
2. Start het B tapedeck in weergave en het A tapedeck in opname.
3. Nu kan men overspelen van B op A en de A tapedeck-opname meebeluisteren.

Bandkopiering

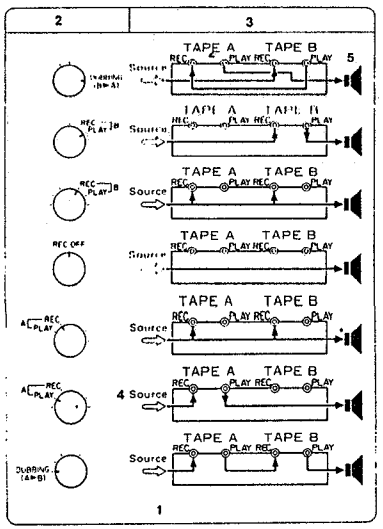
Bandkopiering används för att kopiera ett inspelat band till ett annat band med hjälp av två bandspelare. I detta fall är bandkopiering möjlig från «A» till «B» samt tvärtom, med hjälp av TAPE-omkopplaren. Anslut den ena bandspelaren till kontakterna märkta TAPE A och den andra till kontakterna märkta TAPE B på bakpanelen.

• Kopiering från bandspelare A till bandspelare B.

1. Ställ TAPE-omkopplaren i läge «DUBBING (A ► B)».
2. Starta bandspelare A i avspelningsläge, och bandspelare B i inspelningsläge.
3. Kopiering är nu möjlig från A till B medan efterbandskontroll av bandspelare B är möjlig.

• Kopiering från bandspelare B till bandspelare A

1. Ställ TAPE-omkopplaren i läge (DUBBING B ► A).
2. Starta bandspelare B i avspelningsläge och bandspelare A i inspelningsläge.
3. Kopiering är nu möjlig från B till A medan efterbandskontroll av bandspelare A är möjlig.



1. Fonctions du bouton TAPE
2. Position
3. Signal
4. Source
5. Haut-parleurs

1. die Funktionen des TAPE-Schalters
2. Schalterstellung
3. Signalverlauf
4. Programmquelle
5. Lautsprecher

1. Functies van de TAPE-schakelaar
2. Standen
3. Signaal
4. Bron
5. Luidsprekers

1. bandspelaromkopplarens funktioner
2. omkopplarens läge
3. signal
4. ljudkälla
5. högtalare

Enregistreur
Lecture

1. Mettez le bouton TAPE sur A PLAY ou B PLAY selon que l'enregistreur est raccordé aux bornes TAPE A ou B sur le panneau arrière de l'amplificateur.
2. Reproduisez la bande sur l'enregistreur.
3. Réglez le bouton MASTER VOLUME sur le volume sonore souhaité.

Remarques:
1. Si le son de la bande n'est pas reproduit, c'est sans aucun doute parce que le bouton TAPE se trouve en position REC OFF, REC A ou REC B.
2. Pendant la lecture, le bouton INPUT SELECTOR peut se trouver dans n'importe quelle position.

Enregistrement

1. Assurez-vous que l'enregistreur est raccordé aux bornes TAPE sur le panneau arrière de l'amplificateur.
2. Placez le bouton INPUT SELECTOR sur la source désirée, et le bouton TAPE en position REC A (ou REC B).
3. Mettez l'enregistreur en marche pour enregistrer.
4. Le niveau d'enregistrement doit être réglé à partir des commandes de l'enregistreur. Les commandes MASTER VOLUME et GAIN ATT du L-07C n'ont aucune influence sur l'enregistrement.

Remarque: Vous pouvez enregistrer le même programme sur deux enregistreurs à la fois pour autant que ceux-ci soient raccordés respectivement aux bornes TAPE A et TAPE B.

Contrôle d'enregistrement

Si vous utilisez un enregistreur à 3 têtes, vous pouvez contrôler la qualité du son enregistré au moyen du bouton TAPE. Si celui-ci se trouve en position A REC (ou B REC), le son est reproduit dans les enceintes avant d'être enregistré. Par contre, s'il se trouve sur A PLAY (ou B PLAY), le son est reproduit dans les enceintes juste après avoir été enregistré, ce qui vous permet d'en contrôler la qualité.

Remarque: Pour pouvoir contrôler l'enregistrement, il faut opérer toutes les connexions, aussi bien celles d'enregistrement REC que celles de lecture (PLAY).

Tonband-Aufnahme und -Wiedergabe
Wiedergabe

1. Den TAPE-Schalter auf A PLAY oder B PLAY einstellen, jenachdem, ob das verwendete Tonbandgerät an die Buchsen A TAPE oder B TAPE des L-07C angeschlossen wurde.
2. Das Tonbandgerät auf Wiedergabe (PLAYBACK) einstellen und in Betrieb setzen.
3. Den Regler MASTER VOLUME auf die gewünschte Wiedergabelautstärke einstellen.
1. Falls 1. Das keine Tonband-Wiedergabe erfolgt, muß der TAPE-Schalter in die Stellung REC OFF, A REC oder B REC gebracht werden.
2. Die jeweilige Stellung des Schalters INPUT SELECTOR ist bei Tonbandwiedergabe ohne Belang.

Aufnahme

1. Das Tonbandgerät vorschriftsmäßig an die TAPE-Buchsen des L-07C anschließen.
2. Den Schalter INPUT SELECTOR auf diejenige Programmquelle (PHONO 1 oder 2, TUNER, AUX) einstellen, deren Signale auf Band aufgezeichnet werden soll.
3. Das Tonbandgerät auf Aufnahme (RECORD) einstellen und in Betrieb nehmen.
4. Den Aufnahmepegel am Tonbandgerät aussteuern. Die Regler MASTER VOLUME und GAIN ATT des L-07C sind bei Tonban-*daufnahmen wirkungslos.*

Hinweise: Es besteht die Möglichkeit, Tonbandaufzeichnungon gleichzeilig mit zwei Tonbandgeräten durchzuführen, dio an dio Buchsen A TAPE und B TAPE des L-07C anzuschließen sind.

Hinterbandkontrolle

Falls ein Tonbandgerät mit drei separaten Tonköpfen für Aufnahme, Wiedergabe und Löschung benutzt wird, besteht die Möglichkeit, die Qualität einer Bandaufzeichnung während der Aufnahme unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf zu kontrollieren. In Stellung A REC (oder B REC) des TAPE-Schalters ist der Originalton der Programmquelle vor Band über die Lautsprecher zu hören. Wird der TAPE-Schalter auf A PLAY odor (B PLAY) eingestellt, ist dio Hinterbandkontrolle zugeschaltet. Das aufgezeichnete Signal ist dann unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf über die Lautsprecher abhörbar.

Hinweis: Zur Hinterbandkontrolle muß das Tonbandgerät sowohl mit den Aufnahme- (REC) als auch mit den Wiedergabebuchsen (PLAY) des L-07C verbunden werden.

Bandrecorder

Playback (weergave)

1. Zet de TAPE-schakelaar op A PLAY of B PLAY naargelang de TAPE-jack die op het rugpaneel is aangesloten.
2. Speel het opgenomen programma af op het gekozen tapedeck.
3. Regel het geluidsvolume met de MASTER VOLUME.

Nota's
1. Wanneer geen bandweergave gewenst is, moet de TAPE-schakelaar steeds op een van de volgende standen staan: REC OFF, A REC, B REC.
2. De INPUT SELECTOR-schakelaar mag tijdens de bandweergave in gelijk welke stand staan.

Recording (opname)

1. Controleer of de gekozen bandrecorder verbonden is met de TAPE-jack op het rugpaneel.
2. Zet de INPUT SELECTOR-schakelaar op het op te nemen programma en zet de TAPE-schakelaar op A REC (of B REC).
3. Start de bandrecorder in opname-stand.
4. Regel het opnameniveau met de opnameregelaar van het tapedeck. MASTER VOLUME en GAIN ATT van de L-07C hebben geen invloed.

Nota: Gelijktijdig opnemen met twee tapedecks is mogelijk als ze resp. op TAPE A en TAPE B aangesloten zijn.

Meeluisteren

Met een bandrecorder uitgerust met drie koppen (opname-, weergave-, en wiskop geschieden), kan men de opnamekwaliteit controleren via de TAPE-schakelaar. In de stand A REC (of B REC) wordt het geluid vóór de opname in de luidsprekers weergegeven. In de stand A PLAY (of B PLAY) wordt het geluid juist na de opname in de luidsprekers weergegeven, zodat men de kwaliteit van de opname kan beluisteren.

Nota: Voor een meebeluisterde opname moeten zowel de playback- als de opnameaansluitingen worden aangesloten.

Handhavandet av bandspelare

Avspelning

1. Ställ «TAPE»-omkopplaren i läge «A PLAY» beroende på hur anslutningarna till kontakterna på bakpanelen av L-07C är gjorda.
2. Spela av det inspelade bandet på den valda bandspelaren.
3. Justera huvudvolymen till önskad ljudnivå.

Anm.:
1. Om bandavspelning ej skall ske, måste alltid «TAPE»-omkopplaren vara ställd i läge «REC OFF» eller «A REC, B REC».
2. Ingångsväljaromkopplaren kan stå i vilket läge som helst under bandavspelning.

Inspelning

1. Kontrollera så att den använda bandspelaren är ansluten till kontakterna märkta «TAPE» på bakpanelen.
2. Ställ in ingångsväljaromkopplaren på den programkälla som skall spelas in, samt ställ «TAPE»-omkopplaren i läge «A REC» (eller «B REC»).
3. Starta bandspelaren i inspelningsläge.
4. Justering av inspelningsnivån görs med nivåkontrollerna på bandspelaren. Det finns ingen sammankoppling med huvudvolymen eller förstärkarnivån på L-07C.

Anm.: Samtidig inspelning med två bandspelare är möjlig om dessa är anslutna till respektive kontakter märkta «TAPE A» och «TAPE B».

Efterbandskontroll

Om man använder en bandspelare med tre tonhuvuden kan inspelningskvalitén kontrolleras med hjälp av «TAPE»-omkopplaren. I läge «A REC» (eller «B REC») återges i högtalarna ljudet innan det spelas in. Om TAPE-omkopplaren ställs i läge A PLAY (eller «B PLAY»), återges i högtalarna det ljud som just har spelats in. Därmed kan jämförelse efter band ske.

Anm.: För inspelning med efterbandskontroll, krävs anslutningar för både inspelning och avspelning.

KENWOOD

Un correcteur standard + un correcteur à gain élevé

Un préamplificateur ordinaire n'a généralement qu'un amplificateur correcteur, la connexion de deux tourne-disques étant rendue possible par un sélecteur d'entrée. Un tel système est loin d'améliorer la qualité sonore et le rapport signal/bruit. Le L-07C, lui, est équipé de deux amplificateurs correcteurs indépendants pour améliorer au maximum les performances. En outre, les bornes PHONO 2 sont assorties d'un amplificateur correcteur à gain élevé conçu spécialement pour tous les types de cartouches à bobine mobile. Dans la plupart des cas, même lorsqu'un amplificateur de commande est prévu avec un amplificateur pour cartouches à bobine mobile, ce circuit est relié au circuit d'entrée d'un correcteur ordinaire au moyen d'un commutateur de sélection. Le L-07C, par contre, est équipé d'un correcteur à gain élevé spécialement conçu, qui ne connaît absolument pas les divers problèmes que posent les condensateurs de couplage, les contacts de commutateur, etc. En d'autres termes, le L-07C présente une disposition idéale avec son excellent circuit ICL et les deux correcteurs spéciaux permettant de raccorder tous les types de tourne-disques. La présence d'un circuit ICL dans l'amplificateur pour cartouches à bobine mobile constitue une «première» que Kenwood présente dans son L-07C.

Normal- und Hochleistungs-Vorverstärker-Entzerrer

Die meisten Verstärker verfügen lediglich über einen Vorverstärker-Entzerrer. Ist ein solcher Verstärker mit zwei Phono-Eingängen ausgestattet, werden diese über einen Umschalter mit dem Vorverstärker verbunden. Durch die erforderlichen Verbindungsleitungen und Entkopplungsglieder verschlechtert sich der Stör/Nutzsignalabstand und folglich auch die Wiedergabeeigenschaften. Um eine optimale Leistung ohne Rücksicht auf die Art des verwendeten Tonabnehmers zu garantieren, verfügt der L-07C über zwei voneinander unabhängige Vorverstärker-Entzerrer. Dabei ist der Phonoeingang 2 direkt an einen Vorverstärker-Entzerrer mit sehr hohem Wirkungsgrad gekoppelt, der den Anschluß elektrodynamischer Tonabnehmersysteme ohne Zwischenübertrager ermöglicht. Der andere Vorverstärker-Entzerrer ist für den Anschluß aller bekannten elektromagnetischen Abtastsysteme geeignet. Zu erwähnen sei noch, daß beide Vorverstärker-Entzerrer direkt, d.h. ohne Koppelkondensatoren, Übertrager oder Trennwiderstände mit den Phonoeingängen verbunden sind. Es kann daher weder zu den durch Koppelkondensatoren verursachten Phasenverschiebungen noch zu Störungen durch verschmutzte oder abgenutzte Schalterkontakte kommen. Durch die beim L-07C erstmals realisierte Verwendung zweier unabhängiger Entzerrer für Tonabnehmer unterschiedlicher Bauart konnte eine bei Schallplattenwiedergabe kaum noch zu überbietende Klangqualität erreicht werden.

Eén hooggevoelige + één standaard correctieschakeling (RIAA)

Meestal heeft een gewone voorversterker slechts één correctieschakeling en wordt het aansluiten van twee fono-toestellen mogelijk gemaakt met een ingangskeuzeschakelaar. Zo een systeem geeft een slechte klankkwaliteit en een slechte signaal/ruisverhouding. De L-07C heeft twee afzonderlijke correctie-schakelingen voor optimale prestaties. Bovendien is de PHONO 2-stop aangesloten op een hooggevoelige correctie-schakeling die enkel voor elementen van het MC type bestemd is. Zelfs als een regelversterker een correctieschakeling voor elementen van het MC type heeft, dan is die nog steeds verbonden met een gewone correctieschakeling, via de keuzeschakelaar.
De L-07C daarentegen heeft een exclusieve hoogwaardige correctieschakeling die niet de minste last heeft van de gebruikelijke problemen met koppelcondensatoren, schakelaars e.d. De L-07C heeft dus een ideale samenstelling: een buitengewoon ingangscircuit en twee exclusieve correctieschakelingen voor aansluiting van elk type platenspeler.
Het gebruik van een ICL circuit voor elementen van het MC type is een nieuwigheid, die voor het eerst wordt toegepast in de L-07C.

Vanlig RIAA-förstärkare + RIAA förstärkare med hög förstärkning.

I vanliga fall, är en förförstärkare försedd med endast en RIAA-förstärkare och möjlighet för anslutning av två nålmikrofonsystem via en ingångsväljaromkopplare. Sådana RIAA-förstärkarlösningar kan försämra både ljudkvalitet och störavstånd. L-07C är utrustad med två helt skilda RIAA-förstärkare för optimering av återgivningen. Dessutom är «PHONO 2» kontakterna kopplade till en RIAA-förstärkare med hög förstärkning, konstruerad endast för nålmikrofoner med rörlig spole. Detta innebär att vilken typ som helst av nålmikrofoner med rörlig spole kan anslutas. I de flesta fall, även när en förförstärkare har en förstärkare för nålmikrofoner med rörlig spole, är denna krets ansluten till ingången på en vanlig RIAA-förstärkare via en väljaromkopplare.
L-07C har i stället en speciellt konstruerad RIAA-förstärkare med hög förstärkning som är gjord helt utan kopplingskondensatorer, och ingångsomkopplare o.dyl.
Med andra ord, erbjuder L-07C en ideell lösning med sin enastående ICL-ingångskrets och två speciellt konstruerade RIAA-förstärkare för anslutning till vilken skivspelare som helst. Införandet av en ICL-krets i förstärkaren för nålmikrofoner med rörlig spole är det första försöket, och denna grundliggande förbättring har skett i och med L-07C.

Caractéristiques du L-07M

Un amplificateur de puissance d'une conception nouvelle

C'est l'amplificateur de puissance qui amplifie le signal à l'intention des haut-parleurs. La section qui fournit aux haut-parleurs une puissance suffisante est en quelque sorte une «centrale d'énergie» et le signal d'entrée doit déjà être modulé au moment d'arriver à l'amplificateur de puissance.
Aussi un grand amplificateur de puissance comprenant son propre circuit d'alimentation doit-il être aussi compact que possible de façon à réduire au minimum la longueur du câblage. Cette nouvelle conception d'amplificateur permet ainsi un passage aisé du signal.

Amplificateur à courant continu qui nous rappelle l'importance d'une grande largeur de bande

Les caractéristiques des fréquences ont été analysées sur une très large bande de façon à améliorer la qualité du son. D'excellentes caractéristiques à haute fréquence ont été mises au point pour faire contrepoids aux caractéristiques à basse fréquence des amplificateurs à courant continu. C'est pourquoi des transistors à haute fréquence de coupure (FT) ont été adoptés ainsi qu'un circuit à haute tension pour commander ces transistors dans les fréquences élevées. En outre, un important circuit d'alimentation a été comprimé dans une construction compacte et l'emplacement de chaque élément a été étudié avec soin de façon à obtenir un passage aisé des signaux.

«Cheminée» de refroidissement

Pour éliminer la chaleur produite par les transistors de 150 W, le L-07M est équipé d'une «cheminée» de refroidissement, fabriquée en aluminium coulé sous pression. La chaleur est ainsi parfaitement dispersée dans l'air par le procédé de convection. Pendant son fonctionnement, l'appareil ne chauffe dès lors pratiquement pas.

Besondere Eigenschaften des Stereo-Vorverstärkers L-07M

Ein völlig neues Konstruktionsprinzip im Verstärkerbau

Die L-07M ist eine echte Leistungsendstufe. Wie der Name sagt, soll sie als letztes Glied in der Kette der zu einer Übertragungsanlage zählenden Bausteine die Leistung liefern die zur Aussteuerung der Lautsprecher erforderlich ist. Daher verzichtet man auch bei einer Leistungsendstufe auf alle Bedienungsorgane, die zur Beeinflussung der Lautstärke und des Klangbildes oder zur Wahl der einzelnen Tonspannungsquellen dienen. Diese Aufgabe übernimmt bei der Kenwood Hochleistungs-Stereo-Anlage L-07 der Vorverstärker. Die eigentliche Leistungsendstufe konnte daher ihrer Bestimmung gemäß, äußerst kompakt und mit einem Minimum an stör- und brummanfälliger Verdrahtung konstruiert werden. Das verstärkte Eingangssignal gelangt so auf kürzestem Wege an den Lautsprecher, wodurch ein optimaler Wirkungsgrad und überragende Wiedergabe-qualität gewährleistet sind.

Gleichstromgekoppelter Breitband-Leistungsverstärker

Der gleichstromgekoppelte Verstärker — bislang der professionellen Meßtechnik vorbehalten — wird wegen seines enormen Übertragungsbereichs und seiner exzellenten Wiedergabeeigenschaften am oberen und unteren Ende des nutzbaren Frequenzspektrums heute im zunehmenden Maße auch in der HiFi-Technik eingesetzt. Gleichzeitig kommen auch neue Leistungstransistoren zur Anwendung, die sich extrem hohe Grenzfrequenzen auszeichnen, mit sehr hohen Kollektorspannungen betrieben werden können und eine bisher nicht für realisierbar gehaltene Hochtonwiedergabe ermöglichen. In Verbindung mit großzügig dimensionierten Netzteilen, die auch bei Vollaussteuerung gewaltige Leistungsreserven aufbringen, stellen die gleichstromgekoppelten Verstärker der Leistungsendstufen heute einen Höhepunkt auf dem Gebiet der HiFi-Übertragungstechnik dar.

Wirksame Konvektionskühlung der Leistungstransistoren

Um die von 150 W-Leistungstransistoren erzeugte Wärme sicher nach außen abzuleiten, ist die L-07M mit neuartigen Kühlkörpern aus Alu-Druckguß ausgestattet. Die Kühlkörper sind wie Kamine aufgebaut und führen die Wärme durch Konvektionswirkung so effektiv nach außen ab, daß die Betriebstemperatur der L-07M auch nach Stunden kaum spürbar ansteigt.

Kenmerken van de L-07M

Een nieuw type eindversterker

Kenwood is van mening dat de eindversterker het ingangssignaal verstrekt ten behoeve van de luidsprekers.
Het deel dat de nodige stroom voor de luidsprekers levert is slechts een «krachtcentrale», en het ingangssignaal moet reeds uitgestuurd zijn voor het de eindversterker bereikt. Dus moet een grote eindversterker met eigen stroomkring zo compact mogelijk worden gemaakt om een minimum aan draden te krijgen. Deze nieuwe versterker-samenstelling zorgt dus voor een vlot signaalverloop.

Gelijkstroomversterker, de breedbandkarakteristieken zijn immers belangrijk

Over een zeer brede band werden de frekwentiekarakteristieken bestudeerd teneinde de klankkwaliteit te verbeteren. Uitstekende hoogfrekwente karakteristieken completeren de laagfrekwente karakteristieken van de gelijkstroomversterker. Daarom werden transistors met hoge frekwentiebandbreedte (FT) gebruikt evenals een hoogspanningscircuit om deze transistors in de hoge frekwenties te bedienen.
De grote stroomkring werd kompakt samengesteld en de elementen werden met zorg geplaatst om een vlot signaalverloop te bekomen.

Efficiënte warmteafvoerkanalen

Om de door 150 W transistors geproduceerde hitte te elimineren, is de L-07M voorzien van een warmteafvoerkanaal uit gegoten aluminium.
Deze zorgt door convectie voor een degelijke hitteverspreiding in de lucht.
Bijgevolg is er tijdens de werking vrijwel geen temperatuurstijging merkbaar.

Egenskaper L-07M

Effektförstärkare med ny konstruktionsidé

Det är vår grundfilosofi att: «effektförstärkaren förstärker ingångssignalen för att driva högtalarsystemen». Den enhet som tillhandahåller tillräcklig effekt till högtalarna är en effektförstärkarenhet och den ingångssignal som skall mottas av effektförstärkaren skall redan vara kontrollerad/justerad. I och med detta, måste en stor effektkrets inklusive strömförsörjningsenhet göras så kompakt som möjlig för att minska den totala ledningsdragningen så mycket som möjligt.

En likspänningskopplad förstärkare som påminner oss om betydelsen av en bredbandig karaktäristik

Genom undersökningar av bredbandskaraktäristiken har man konstaterat att den bästa ljudåtergivningen får man om bandbredden är så stor som möjligt. Konstruktioner med exellent högfrekvens karaktäristik har prioriterats för att sedan kombineras med lågfrekvens karaktäristiken hos likspänningskopplade förstärkare. I detta syfte har används transistorer med hög övre gränsfrekvens och en kretslösning med hög arbetsspänning för att förbättra dessa transistorers återgivning inom det högfrekventa området. Dessutom har den en stor strömförsörjningskrets med kompakt konstruktion och komponenterna i den har noggrant kombinerats ihop för bästa ljudkvalité.

Effektiva kylflänsar av «skorstenstyp»

För att avleda den producerade värmen från transistorer med 150 watts uteffekt, är L-07M försedd med kylflänsar av «skorstenstyp», tillverkade av gjuten aluminium. Denna kylare avger effektivt värmen till luften via genomströmning. Det uppstår ingen anmärkningsvärd temperaturhöjning under drift.

KENWOOD

Faible impédance et forte puissance de sortie

Pour supprimer les effets des longs câbles audio employés pour les amplificateurs de puissance commandés à distance, l'impédance d'entrée a été fortement réduite (10 ohms). Une telle faiblesse d'impédance permet d'éviter les pertes de qualité sonore dues aux câbles et à l'induction extérieure. Le circuit de sortie est inclus dans le montage complémentaire en push-pull, ce qui laisse une importante marge par rapport à la sortie nominale de 1 volt. De ce fait, la tension maximale de sortie est d'environ 10 volts.

Niederohmige Ausgangsschaltung, hohe Ausgangsspannung

Um die Nachteile langer Verbindungsleitungen zwischen Vorverstärker und Endstufe bei Übertragungsanlagen mit getrennten Bausteinen zu vermeiden, wurde die Impedanz auf 10 Ohm reduziert. Dadurch werden Leitungsverluste, Brummeinstreuungen mit Sicherheit vermieden. Die Ausgangsschaltung des L-07C ist als komplementärer Gegentaktverstärker ausgelegt, der eine Ausgangsspannung von 1 Volt abgibt. Durch den enormen Dynamikumfang des Verstärkers sind Ausgangsspannungen bis zu 10 Volt zu erreichen.

Lage impedantie en hoge uitgangswaarde

De ingangsimpedantie is beperkt tot 10 ohm, wat het typisch waardeverlies van lange signaalkabels en inductie van buitenaf vermijdt. Het uitgangscircuit heeft een complementaire push-pull schakeling waardoor een ruime marge ontstaat t.o.v. de normale waarde van 1 Volt. Hierdoor is de maximale uitgangsspanning ongeveer 10 Volt.

Konstruktion med låg impedans och hög utsignal

I syfte att undvika den påverkan som långa förbindelseledningar kan ge vid avlägset placerade effektförstärkare, är utgångsimpedansen kraftigt reducerad till 10 ohm. Med en sådan låg impedans kan man undvika den typiska försämring som orsakas av kablar och yttre induktion. Utgångskretsen är av typen komplementärt slutsteg vilken erbjuder en stor dynamisk marginal i förhållande till den nominella utsignalen på 1 volt. Detta ger att den maximala utsignalen är 10 volt.

Schéma-bloc

1 = correcteur
2 = sélecteur d'entrée
3 = Commut. Tape
4 = Master Volume
5 = correcteurs de tonalité
6 = atténuateur de gain
7 = filtre infra-sonique
8 = étage tampon
9 = commutateur de sortie
10 = commutateur d'alimentation
11 = alimentation tension nominale
12 = commutateur commande à distance
13 = borne de sortie
14 = diagramme de niveaux
15 = enregistrement
16 = reproduction
17 = cartouche à aimant mobile
18 = cartouche à bobine mobile
19 = sortie

Blockschaltbild

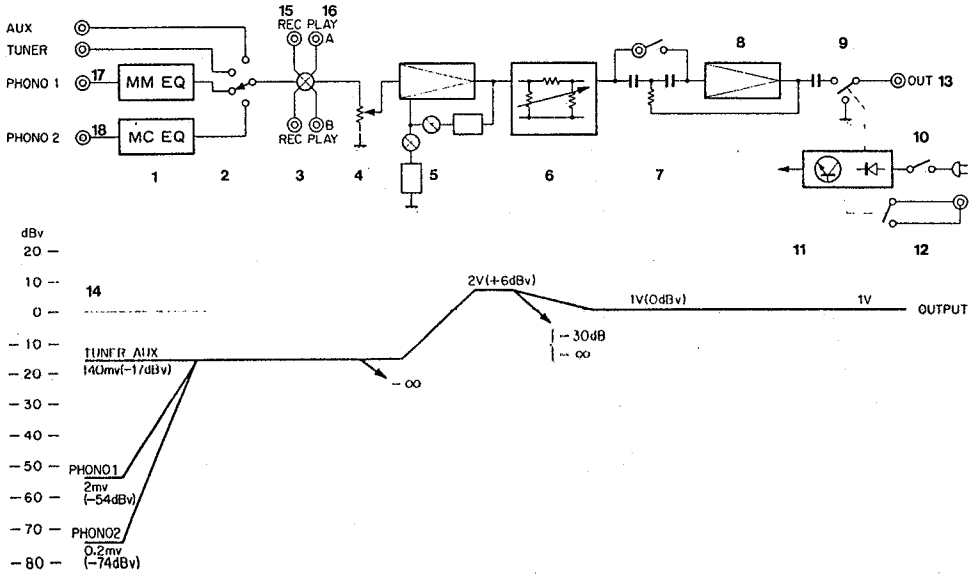
1 = Vorverstärker-Entzerrer
2 = Eingangsumschalter
3 = Tonbandschalter
4 = Lautstärke-Summenregler
5 = Klangregelnetzwerk
6 = Verstärkungsregler
7 = Subsonisches Filter
8 = Trennstufe
9 = Ausgangs-Trennschalter
10 = Netzschalter
11 = stabilisiertes Netzteil
12 = Fernbedienungsschalter
13 = Ausgangsbuchse
14 = Leistungs-Kennlinie
15 = Aufnahme
16 = Wiedergabe
17 = Elektr.-magn. Tonabnehmer
18 = Elektr.-dyn. Tonabnehmer
19 = Ausgang

Schakelschema

1 = Correctietrap
2 = Ingangsschakelaar
3 = TAPE-schakelaar
4 = Master Volume
5 = Toonregeling
6 = Gain-verzwakker
7 = Subsonisch filter
8 = Buffertrap
9 = Uitgangsschakelaar
10 = Netvoedingsschakelaar
11 = Nominale voedingsspanning
12 = Schakelaar afstandsbediening
13 = Uitgangsstop
14 = Prestatiekromme
15 = Opname
16 = Weergave
17 = MM-opneemelement
18 = MC-opneemelement
19 = Uitgang

Blockdiagram

1 = RIAA-förstärkare
2 = ingångsväljaromkopplare
3 = bandomkopplare
4 = huvudvolym
5 = tonkontroll
6 = förstärkarnivådämpning
7 = subsoniskt filter
8 = buffert steg
9 = utgångsomkopplare
10 = nätströmbrytare
11 = stabiliserat nätaggregat
12 = fjärrkontrollomkopplare
13 = ut
14 = nivådiagram
15 = inspolning
16 = avspolning
17 = RIAA-förstärkare, rörlig magnet
18 = RIAA-förstärkare, rörlig spole
19 = utsignal



Avant l'utilisation du L-07M

1. Le L-07M est un amplificateur à canal unique. Deux unités sont donc nécessaires pour la reproduction stéréo.
2. Vérifiez si un câble de haut-parleur de 1 m et un câble de commande à distance de 15 m ont été livrés avec l'appareil.
3. Le L-07M est équipé d'une commutation d'alimentation à distance, ce qui vous permet de le raccorder à une prise murale à proximité de l'enceinte. Dans ce cas, la fiche d'alimentation ne doit pas être introduite dans la prise de courant auxiliaire du L-07C.
4. Le câble de commande à distance peut être raccordé de la manière suivante:
   L-07C ◊ L-07M ◊ L-07M
5. Le L-07M doit être placé à 1 mètre maximum de l'enceinte. Si vous le posez sur l'enceinte, il convient d'intercaler un coussin adéquat. Sinon, une étagère ou console séparée doit être installée près de l'enceinte.
6. Si vous utilisez un coussin, les trous d'aération au bas de l'appareil ne doivent en aucun cas être couverts. Surtout les ouvertures inférieures de l'élément de refroidissement doivent rester bien dégagées.

Leistungsendstufe L-07M

1. Bei der Leistungsendstufe L-07M handelt est sich um einen einkanaligen, d.h. Mono-HiFi-Verstärker. Für Stereo-Wiedergabe sind zwei Modelle dieses Typs erforderlich.
2. Beim Auspacken kontrollieren, daß das 1 m lange Spezial-Lautsprecherkabel und das 15 m lange Fernbedienungskabel beiliegt.
3. Die Leistungsendstufe L-07M ist mit einer Netz-Fernbedienung ausgestattet, mit deren Hilfe das Gerät vom Vorverstärker L-07C aus ein- und ausgeschaltet werden kann. Das Netzkabel der L-07M wird mit der nächstgelegenen Netzsteckdose verbunden.
4. Für das mitgelieferte Fernbedienungskabel wird folgende Leitungsführung vorgeschlagen:
   L-07C ◊ L-07M (links) ◊ L-07M (rechts)
5. Die Leistungsendstufe L-07M sollte in einer Entfernung von max. 1 m zum zugeordneten Lautsprecher aufgestellt werden. Wird die L-07M direkt auf die Lautsprecherbox gestellt, ist unbedingt eine schallschluckende Unterlage, z.B. eine Schaumgummimatte unterzulegen. Empfehlenswerter ist es jedoch, die L-07M auf eine besondere Konsole oder einen passenden Sockel neben dem Lautsprecher aufzustellen.
6. Wird die L-07M direkt auf die Lautsprecherbox gestellt, ist unbedingt dafür zu sorgen, daß die untergelegte Schaumgummimatte o.a. die Ventilationsöffnungen auf der Unterseite des Gehäuses nicht verdeckt, da sonst die Konvektionskühlung der Leistungstransistoren gefährdet wird.

De L-07M voor het gebruik

1. De L-07M is een éénkanaalsversterker. Voor stereoweergave zijn twee toestellen nodig.
2. Controleer of de luidsprekerkabel van 1 m en de afstandskabel van 15 m zijn meegeleverd.
3. De L-07M heeft een afstandsbediening voor het in- en uitschakelen van het toestel, zodat dit u toelaat een stopcontact nabij de luidsprekers te gebruiken.
4. De afstandskabel kan als volgt worden geplaatst: L-07C ◊ L-07M ◊ L-07M.
5. De L-07M wordt op minder dan 1 m van de luidspreker geplaatst. Komt hij er bovenop, dan moet tussenbeide een dempende laat voorzien zijn. In het andere geval moet de L-07M op een aparte legplank of staander nabij de luidspreker staan.
6. Een dempingslaag onder de L-07M mag nooit de ventilatieopeningen op de onderkant afsluiten. Vooral de openingen van de warmteafvoerkanalen moeten open blijven.

Före andvändning av L-07M

1. L-07M är en enkanals-förstärkare. Det behövs två enheter för stereoåtergivning.
2. Kontrollera så att en högtalarledning på 1 m och en fjärrstyrningskabel på 15 m är medlevererade.
3. L-07M är utrustad med en fjärrstyrd nätströmbrytare, via vilken ett närliggande vägguttag kan användas.
4. Fjärrstyrningskabeln kan förlängas på följande sätt: L-07C ◊ L-07M ◊ L-07M
5. L-07M installeras inom ett avstånd av 1 meter från högtalaren. Om den placeras på högtalarlådan, måste den skyddas av ett lämpligt dämpande mellanlägg. I annat fall, kan den placeras i en separat hylla eller på en bänk nära högtalarlådan.
6. När ett dämpande mellanlägg är placerat under L-07M, får inte de undre ventilationshålen täckas för. Speciellt gäller detta de undre ventilationshålen för kylflänsarna av «skorstenstyp» som måste vara öppna för luftgenomströmning.

KENWOOD

Commandes et raccordements

① Lampe témoin

Cette lampe s'allume lorsque le L-07M est sous tension. Dans ce cas, il y a deux possibilités: ou bien le commutateur de commande à distance sur le panneau arrière se trouve en position MAINS ON, ou bien il se trouve en position REMOTE OP, mais alors le L-07C est branché puisque celui-ci commande le L-07M à distance.

② INPUT: DC DIRECT (Entrée de courant continu)

Cette borne doit être reliée à la borne de sortie (OUTPUT) du L-07C au moyen du câble audio fourni avec l'appareil. Introduisez la fiche du câble audio et bloquez-la en la vissant à fond. Grâce à la douille en or galvanisé, la résistance de contact est très faible. Cette technique assure une meilleure qualité du son.

③ REMOTE CONTROL (Commande à distance)

Cette borne est reliée à la borne REMOTE du L-07C au moyen du câble de commande à distance fourni avec l'appareil. Pour plus de détails, reportez-vous au paragraphe «Raccordement des câbles de commande à distance», à la page 11

④ Commutateur pour la commande à distance

MAINS ON: Si le commutateur est placé sur cette position, le L-07M fonctionne indépendamment.
REMOTE OP: Si le commutateur se trouve sur REMOTE OP, le L-07M est commandé à distance par l'interrupteur d'alimentation du L-07C.

⑤ SPEAKER (Bornes pour le haut-parleur)

Ces bornes servent à raccorder le câble du haut-parleur. Respectez la polarité (+, −).

⑥ Câble d'alimentation

Ce câble peut être raccordé à une prise murale près de l'enceinte.

Bedienungsorgane und Anschlüsse

① Kontrollampe

Diese Lampe leuchtet auf, wenn die Leistungsendstufe L-07M eingeschaltet ist und zeigt die Betriebsbereitschaft an, wenn: (A) der REMOTE-Schalter an der Rückwand auf MAINS ON, oder (B) auf REMOTE OP eingestellt ist. In Stellung REMOTE OP kann die L-07 über das Fernbedienungskabel und den Netzschalter des Vorverstärkers L-07C ein- und ausgeschaltet werden.

② Eingangsbuchse (DC DIRECT)

Diese Buchse wird über das mitgelieferte Spezial-Nf-Kabel mit den OUTPUT-Buchsen (L oder R) des Vorverstärkers L-07C verbunden. Den Cynch-Stecker am einen Ende dieses Kabels fest in die Buchse DC DIRECT einsetzen und durch Festschrauben der Überwurfmutter sichern. Durch galvanische Vergoldung des Steckerstiftes und der Anschlußbuchse sind Kontaktfehler und Leistungsverluste durch Korrosion vollkommen ausgeschlossen.

③ Fernsteuerbuchsen (REMOTE CONTROL)

Diese Buchsen sind über die mitgelieferten Fernbedienungskabel mit den REMOTE-Buchsen des Vorverstärkers L-07C und der zweiten Leistungsendstufe L-07M zu verbinden. Näheres darüber im Abschnitt «Anschluß der Fernbedienungskabel» auf Seite 11.

④ Fernbedienungsschalter (REMOTE)

Stellung MAINS ON. In dieser Stellung kann die Leistungsendstufeseparat eingeschaltet werden, d.h. ohne Fernbedienung.
Stellung REMOTE OP. In diesor Stellung wird die Leistungsendstufe über das Fernbedienungskabol vom Vorverstärkor L-07C aus ein- und ausgeschaltet.

⑤ Lautsprecheranschluß (SPEAKERS)

Diese Schraubklemmen dienen zum Anschluß des Lautsprechers über das mitgelieferte Spezialkabel. Dabei auf richtige Polung achten. Das (meist rote) Pluskabel des Lautsprechers mit der Klemme (+), das (meist schwarze) Minuskabel mit der Klemme (−) verbinden.

⑥ Netzkabel

Das Netzkabel mit der nächstgelegenen Netzsteckdose verbinden.

Aansluitingen

① Verklikkerlampje

Deze licht op zodra de L-07M wordt ingeschakeld. Dan kan men de afstandsschakelaar op het rugpaneel op MAINS ON (stroom) zetten, of integendeel op REMOTE OP (afstandsbediening).
In het laatste geval wordt de L-07M ingeschakeld en op afstand bediend met de POWER-schakelaar van de L-07C.

② INPUT DC DIRECT

Deze stop wordt via de signaalkabel verbonden met de uitgangsstop van de L-07C.
Steek de pen van de signaalkabel in en zet ze vast met de schroef. De met goud gegalvaniseerde penjacks hebben een zeer kleine contactweerstand, hetgeen de klankkwaliteit bevordert.

③ REMOTE CONTROL (Afstandsbediening)

Deze stop wordt via de afstandskabel verbonden aan de REMOTE-stop van de L-07C.
Zie de gedetailleerde informatie op blz. 11.

④ Afstandsschakelaar

MAINS ON: in deze stand wordt de L-07M ingeschakeld voor onafhankelijke werking.
REMOTE OP: in deze stand wordt de L-07M op afstand bediend door de POWER-schakelaar van de L-07C.

⑤ SPEAKER-stoppen

Op deze stoppen worden de luidsprekerkabels aangesloten. Respecteer de polariteit (+, −).

⑥ Stroomsnoer

Dit kan worden verbonden met een stopcontact nabij de luidsprekers.

Kontroller och anslutningsinstruktioner

① Skallampa

När nätspänningen till L-07M är påslagen lyser denna lampa. I detta fall, (I) är fjärrkontrollomkopplaren på bakpanelen ställd i läge nätspänning på, «Mains on», eller (2) är den ställd i läge fjärrstyrning, «Remote op» samtidigt som nätströmbrytaren på L-07C är påslagen. I det senare fallet är fjärrstyrningen i funktion.

② Ingång; direktkopplad anslutningskontakt

Denna kontakt är ansluten till utgångskontakterna på L-07C via den med följande ljudförbindelseledningen. Sätt i ljudförbindelseledningens hankontakt och lås den genom att vrida skruvhylsan. I och med att ett system med guldgalvaniserade kontakter har införts är kontaktresistansen mycket låg. En sådan konstruktionslösning innebär en förbättring av ljudkvalitén.

③ Fjärrkontroll

Dessa kontakter är anslutna till fjärrstyrningskontakterna på L-07C via den levererade fjärrstyrningskabeln. För vidare detaljerad information, se sid 11, «Anslutning av fjärrstyrning».

④ Fjärrkontrollomkopplare.

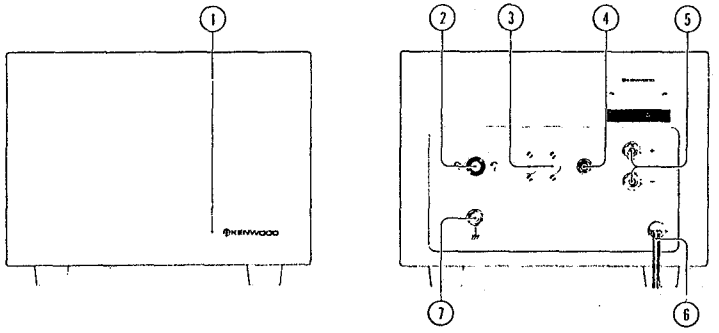
Nätspänning på («Mains on»): Används för ett oberoende nättjande av L-07M. Nätspänningen är påslagen när denna omkopplare är ställd i läge «Mains on».
Fjärrstyrning i funktion («Remote op»: Omkopplaren måste stå i läge «Remote op» när L-07M är fjärrkontrollansluten till L-07C och slås på och av via nätströmbrytaren på L-07C.

⑤ Högtalarkontakter

Dessa kontakter används för att ansluta högtalarledningen. Den måste anslutas med rätt polaritet (+, −) enligt högtalarsystemet.

⑥ Nätspänningskabel

Denna nätspänningskabel kan anslutas till ett vägguttag nära högtalarlådan.



⑦ Borne GND (Terre)

Cette borne n'est généralement pas utilisée. Toutefois, dans certains cas, un faible sifflement peut se faire entendre dans les haut-parleurs, même si le bouton GAIN ATT du L-07C est mis sur la position $-\infty$. Ce phénomène peut se produire si plusieurs composantes HiFi sont raccordées à la fois. Souvent il disparaît si on relie entre elles les bornes GND des deux unités L-07M.

Remarque: Nous vous déconseillons d'utiliser une boîte de distribution avec le système KENWOOD d'amplification à commande directe. Toutefois, si vous n'avez pas d'autre possibilité, respectez scrupuleusement les instructions suivantes, bien que celles-ci ne correspondent pas à une utilisation normale:

1. Reliez entre elles les bornes terre (GND) des deux unités L-07M.
2. Puisque le câble audio fourni avec l'appareil est trop long, remplacez-le par un câble à broche d'une longueur adéquate.

1 = Amplificateur de commande L-07C
2 = Amplificateur de puissance L-07M
3 = Haut-parleurs
4 = Gauche
5 = Droite
6 = Boîte de distribution

⑦ Erdungsklemme (GND)

Normalerweise bleibt diese Klemme unbenutzt. In ganz seltenen ist aus dem angeschlossenen Lautsprecher in leichter Brummton wahrnehmbar, selbst wenn der Regler GAIN ATT des Vorverstärkers L-07C in Stellung ∞ gebracht wird. Das erwähnte Brummen wird durch das Zusammenschalten der einzelnen Bausteine wie Tuner, Plattenspieler, usw. zu einer Stereo-Anlage verursacht. Es läßt sich in den meisten Fällen beseitigen, indem die GND-Klemmen der Leistungsendstufen L-07M für den linken und rechten Kanal über ein einadriges isoliertes Kabel miteinander verbunden werden.

Hinweise: Der Anschluß von Lautsprechern über einen besonderen Schaltkasten ist bei der Kenwood Hochleistungs-Stereo-Anlage L-07 nicht zu empfehlen. Solite der Anschluß über einen Schaltkasten jedoch nicht zu umgehen sein, ist wie folgt zu verfahren:

1. Die GND-Klemmen der Leistungsendstufen L-07M für den linken und rechten Kanal miteinander verbinden.
2. Die überlangen Spezial-Verbindungskabel zwischen dem Vorverstärker L-07C und den Leistungsendstufen L-07M gegen normale, einadrige abgeschirmte Kabel mit Cynchsteckern in passender Länge austauschen.

1 = Vorverstärker L-07C
2 = Leistungsendstufen L-07M
3 = zu den Lautsprechern
4 = links
5 = rechts
6 = Schaltkasten

⑦ GND-stop

Deze stop wordt meestal niet gebruikt. Maar in sommige gevallen kan in de luidsprekers enige brom hoorbaar blijven, zelfs als de GAIN ATT van de L-07C op $-\infty$ wordt gedraaid.
Dit kan gebeuren bij aansluiting van verschillende audiocomponenten. Men kan dit probleem vaak oplossen door de GND-stoppen van beide L-07M's met elkaar te verbinden.

Nota: Het is niet raadzaam in het Kenwood-versterkersysteem een schakeldoos te gebruiken.
Is dat onvermijdelijk, volg dan de instructies, ook als die niet het normale gebruik aangeven.

1. Verbind de GND-stop van het rechtse kanaal op het L-07M-rugpaneel met die van het linkse kanaal.
2. Vervang de geleverde signaalkabel, die te lang is, door een penkabel met correcte lengte.

1 = Regelversterker L-07C
2 = Eindversterker L-07M
3 = Luidsprekers
4 = Links
5 = Rechts
6 = Schakeldoos

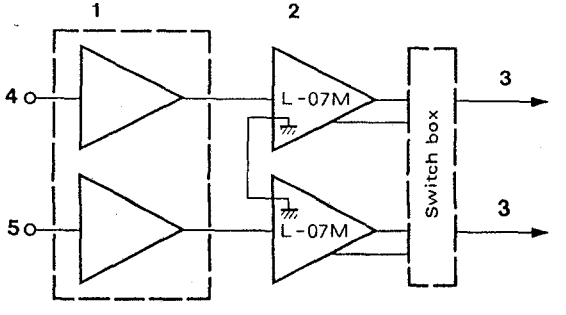
⑦ Jordkontakt (GND)

Denna kontakt används vanligtsvis inte. Emellertid, i vissa fall kan ett mycket litet störande brumljud uppträda i högtalarsystemet, trots att förstärkarnivåkontrollen på L-07C är ställd i läge $-\infty$. Detta uppträder beroende på anslutningsförhållandena för de olika ljudenheterna. Sådana problem kan ofta lösas genom att sammankoppla jordkontakterna på respektive L-07M enhet med varandra.

Anm.: Det rekommenderas att inte använda någon omkopplarväxel för högtalarna i KENWOOD'S direktdrivna förstärkarsystem. Har du emellertid inget annat val än att använda den, var då noga med att följa anvisningarna, trots att detta inte är ett normalt förfarande.

1. Sammankoppla jordkontakterna på respektive L-07M enhet med varandra.
2. Ersätt den medföljande ljudförbindelseledningen med en ledning med phono-kontakter, av lämplig längd, då den förra är för lång.

1 = Förförstärkare L-07M
2 = Effektförstärkare
3 = Högtalare
4 = Vänster
5 = Höger
6 = Omkopplarlåda



Utilisation d'une boîte de distribution.
Lautsprecheranschluß über Mehrfach-Schaltkasten.
Gebruik van schakeldoos.
Högtalarväxel.

KENWOOD

Raccordement de l'enceinte

Le L-07M est prévu pour être installé à 1 mètre au maximum de l'enceinte. Le raccordement doit être effectué avec le câble spécial prévu à cet effet.

- L'impédance des enceintes doit se situer entre 4 et 16 ohms.
- Lors du raccordement, il y a lieu de respecter la polarité (+, –).
- N'utilisez pas d'enceintes ayant une trop faible capacité d'entrée. La capacité d'entrée de chaque enceinte doit être adaptée à la grande puissance de sortie du L-07M.

1 = Raccord au L-07M
2 = Raccord à l'enceinte
3 = Rouge
4 = Soudure
5 = Blanc
6 = Comment raccorder le câble du haut-parleur

Raccordement de l'amplificateur de commande

- **Raccordement du câble audio**
  Le L-07M étant un amplificateur de puissance, il doit toujours être combiné avec un amplificateur de commande. C'est avec le L-07C qu'il donne les meilleurs résultats. Utilisez le câble audio fourni avec le L-07C pour relier, pour chaque canal, la borne d'entrée du L-07M (DC DIRECT) à la borne de sortie (OUTPUT) du L-07C.

- **Raccordement du câble de commande à distance**
  L'alimentation du L-07M peut être commandée à distance à partir du commutateur d'alimentation (POWER) du L-07C pour autant que le câble spécial fourni avec l'appareil relie la borne REMOTE du L-07C à la borne REMOTE CONTROL du L-07M. Dans ce cas, le commutateur REMOTE CONTROL sur le panneau arrière du L-07M doit être mis en position REMOTE OP.

Lautsprecher-Anschluß

Die Leistungsendstufe L-07M ist so ausgelegt, daß sie auf kürzestem Wege (max. 1 m) mit dem zugeordneten Lautsprecher verbunden werden kann. Zum Anschluß der Lautsprecher darf nur das mitgelieferte Spezialkabel verwendet werden.

- Es können Lautsprecher mit einer Schwingspulimpedanz von 4 bis 16 Ohm angeschlossen werden.
- Die mit einem Pluszeichen (+) gekennzeichnete SPEAKER-Klemme der L-07M ist mit der Plusklemme (+) des Lautsprechers, die mit einem Minuszeichen (–) gekennzeichnete SPEAKER-Klemme entsprechend mit der Minusklemme des Lautsprechers zu verbinden.
- Aus keinen Fall Lautsprecher mit unzureichender Belastbarkeit verwenden. Die max. Belastbarkeit des Lautsprechers muß auf jeden Fall der Ausgangsleistung der L-07M entsprechen.

1 = Zu den Lautsprecherklemmen (L-07M)
2 = zum Lautsprecher
3 = rot
4 = verzinnen
5 = weiss
6 = Anschluss des Lautsprecherkabel

Anschluß des Vorverstärkers

- **Anschluß des Nf-Verbindungskabels**
  Da es sich bei der L-07M um eine Leistungsendstufe ohne Regler handelt, kann sie nur in Verbindung mit einem Steuer- oder Vorverstärker betrieben werden. Der Kenwood-Stereo-Vorverstärker L-07C wurde eigens für den Betrieb der Leistungsendstufe L-07M konstruiert und ist optimal an diese angepaßt. Der Anschluß der L-07M erfolgt über die Spezial-Nf-Verbindungskabel, die dem L-07C als serienmäßiges Zubehör beiliegen. Diese Kabel werden mit den OUTPUT-Buchsen des L-07C und den Buchsen DC DIRECT der L-07M für den linken und rechten Kanal verbunden.

- **Anschluß der Fernbedienungskabel**
  Wie bereits mehrfach an anderer Stelle beschrieben, können die Leistungsendstufen L-07M über die mitgelieferten Fernbedienungskabel vom Vorverstärker L-07C aus ein- und ausgeschaltet werden. Dazu sind diese Kabel mit den Buchsen REMOTE CONTROL der Endstufen L-07M und den REMOTE-Buchsen des L-07C zu verbinden. Außerdem müssen die REMOTE-Schalter der Endstufen in die Stellung REMOTE OP gebracht werden.

Aansluiting van luidsprekers

De L-07M is bedoeld om geplaatst te worden op minder dan 1 m van de luidsprekers, aangesloten met behulp van de meegeleverde luidsprekerkabel.

- De aangesloten luidsprekers moeten een impedantie van 4 à 16 Ohm hebben.
- Verbind de positieve luidsprekerstop aan de positieve pool van de luidsprekers, en de negatieve aan elkaar.
- Gebruik geen luidsprekers met te klein ingangsvermogen; ze moeten aangepast zijn voor de grootste uitgangscapaciteit van de L-07M.

1 = naar L-07M luidsprekerstop
2 = naar luidspreker
3 = rood
4 = soldering
5 = wit
6 = Hoe de luidsprekerkabel wordt aangesloten

Aansluiting van de regelversterker

- **Signaalkabelaansluiting**
  Daar de L-07M een eindversterker is, moet hij altijd samen met een regelversterker worden gebruikt. De beste prestaties levert hij in combinatie met de L-07C regelversterker. Gebruik de meegeleverde signaalkabel om de ingangsstop (DC DIRECT) van de L-07M voor elk kanaal te verbinden met de OUTPUT-stop van de L-07C.

- **Afstandskabelaansluiting**
  De stroomtoevoer voor de L-07M kan op afstand worden geregeld met de POWER-schakelaar van de L-07C als de meegeleverde afstandskabel wordt aangelegd tussen de REMOTE-stop van de L-07C en de REMOTE CONTROL-stop van de L-07M. In dat geval moet de afstandsschakelaar op het rugpaneel van de L-07M in de stand REMOTE OP gezet worden.

Anslutning av högtalarsystem

L-07M är konstruerad för installation inom räckvidden för högtalarledningen på 1 m. Anslutningar måste ske med den medföljande högtalarledningen.

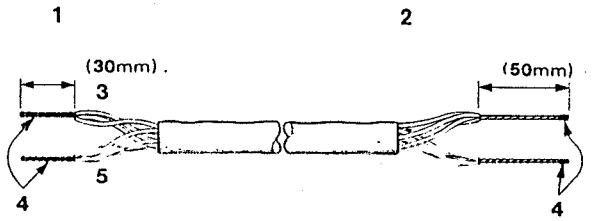
- Impedansen på den högtalare som skall anslutas måste vara inom 4 - 16 ohm.
- Anslutningskontakten för högtalaranslutningen märkt (–), skall via högtalarledningen anslutas till den (+) märkta kontakten på högtalaren, och likadant för den (–) märkta kontakten.
- Använd inte högtalare med för liten effekt kapacitet. Den tillåtna effekt kapaciteten för respektive högtalare skall klara av större delan av uteffekten från L-07M.

1 = till högtalarkontakterna på L-07M
2 = till högtalarsystemet
3 = röd
4 = lödning
5 = vit
6 = Hur man ansluter högtalarledningen

Anslutning av förförstärkare

- **Signalanslutning**
  Då L-07M är en effektförstärkare, måste den alltid användas tillsammans med en förförstärkare. L-07M är konstruerad för att ge bäste återgivning i kombination med förförstärkaren L-07C. Använd L-07C för att sammankoppla ingångskontakterna (DC DIREKT) på L-07M för respektive kanal och utgångskontakterna på L-07C.

- **Anslutning av fjärrstyrning**
  Nätspänningsaggregatet till L-07M kan fjärrkontrolleras via nätströmbrytaren på L-07C om den med följande fjärrstyrningskabel är ansluten mellan fjärrstyrningskontakten på L-07C och fjärrkontrollkontakten vara ställd i läge «Remote op» på bakpanelen av L-07M.



6

Spécifications

L-07C (Amplificateur de commande stéréo)

Les spécifications indiquées ci-dessous sont basées sur les valeurs mesurées à l'extrémité du câble audio de 12 mètres, à sa connexion aux bornes de sortie du modèle L-07C.

Sensibilité et impédance d'entrée/Rapport signal/bruit (courbe A IHF)	
Phono 1 (pour cartouches à aimant mobile)	2,0 mV/50 kohms/83 dB
Phono 2 (pour cartouches à bobine mobile)	0,2 mV/600 ohms/65 dB
Tuner	140 mV/50 kohms/110 dB
AUX	140 mV/50 kohms/110 dB
Tape Play	140 mV/50 kohms/110 dB
Tension d'entrée max. admise	
Phono 1	350 mV (rms), D.H.T. 0,003 % à 1.000 Hz
Phono 2	35 mV (rms), D.H.T. 0,009 % à 1.000 Hz
Réponse en fréquence (courbe RIAA)	
Phono 1	± 0,2 dB (20 Hz - 20 kHz)
Phono 2	± 0,2 dB (50 Hz - 20 kHz) −0,8 dB (20 Hz)
Tuner, AUX & Tape Play	20 Hz - 50 kHz (+0 dB, −0,1 dB) 10 Hz - 200 kHz (+0 dB, −0,5 dB) 3 Hz - 500 kHz (+0 dB, −2 dB)
Séparation des canaux	100 dB de 20 Hz à 20 kHz (entrée court-circuitée)

L-07M (Amplificateur de puissance à canal unique)

Les spécifications indiquées ci-dessous sont basées sur les valeurs mesurées à l'extrémité du câble spécial de haut-parleur, à sa connexion aux bornes de sortie du modèle L-07M.

Puissance sinusoïdale garantie de 150 watts(*) RMS, sur 8 ohms, de 20 à 20.000 Hz, avec une distorsion harmonique totale inférieure à 0,008 %.

Puissance continue	150 watts sur 8 ohms à 1.000 Hz 200 watts sur 4 ohms à 1.000 Hz
Puissance musicale	300 watts sur 4 ohms à 1.000 Hz
Distorsion harmonique totale (D.H.T.)	0,008 % à la puissance nominale, sur 8 ohms, de 20 Hz à 20 kHz 0,008 % à 15 watts, sur 8 ohms, de 20 Hz à 20 kHz 0,002 % à la puissance nominale, sur 8 ohms, à 1 kHz 0,003 % à 15 watts, sur 8 ohms, à 1 kHz 0,003 % à la puissance nominale, sur 4 ohms, à 1 kHz 0,003 % à 20 watts, sur 4 ohms, à 1 kHz
Distorsion d'intermodulation (60 Hz: 7 kHz = 4: 1)	0,002 % à la puissance nominale, sur 8 ohms 0,002 % à 15 watts, sur 8 ohms 0,003 % à la puissance nominale, sur 4 ohms 0,003 à 20 watts, sur 4 ohms
Correcteurs de tonalité	
BASS (graves)	± 7,5 dB à 100 Hz
TREBLE (aigues)	± 7,5 dB à 10 kHz
Filtre infrasonique	à 18 Hz, 12 dB/oct.
Distorsion harmonique totale	
Tuner, AUX, Tape Play	0,003 % à 1 V de sortie
(20 Hz-20 kHz)	0,005 % à 7 V de sortie
Phono 1 (20 Hz-20 kHz)	0,003 % à 1 V de sortie (VOLUME à −20 dB et GAIN ATT à −10 dB)
Phono 2 (20 Hz-20 kHz)	0,009 % à 1 V de sortie (VOLUME à −20 dB et GAIN ATT à −10 dB)
Tension et impédance de sortie	
Sortie	1 V/moins de 10 ohms
Sortie maximale	10 V/moins de 10 ohms
Tape Rec	140 mV/100 ohms
Impédance de charge	50 kohms
Autres caractéristiques	
Consommation	50 watts
Dimensions (LxHxP)	480x100x332 mm
Poids (net)	7,0 kg
(brut)	8,3 kg
Réponse en fréquence	courant continu −50.000 Hz, +0, −0,5 dB courant continu −150.000 Hz, +0, −1,5 dB
Rapport signal/bruit (courbe A IHF)	120 dB (entrée court-circuitée)
Facteur d'amortissement	100 sur 8 ohms de charge 120 sur 8 ohms de charge sans le câble du haut-parleur
Sensibilité et impédance d'entrée	1 V/50 kohms
Impédance de sortie	4 à 16 ohms
Perte due au câble de haut-parleur	0,01 ohm
Autres caractéristiques	
Consommation	630 watts à la puissance maximale 45 watts en l'absence de signal
Dimensions (LxHxP)	200x155x390 mm
Poids (net)	13 kg
(brut)	14 kg

*Puissance mesurée conformément aux dispositions arrêtées par la Federal Trade Commission en matière de puissance des amplificateurs.

Kenwood appliquant une politique de progrès continus, les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Technische Daten

Stereo-Vorverstärker L-07C

Alle Leistungsdaten wurden am Ende des an die OUTPUT-Buchsen angeschlossenen 12 m langen Spezial-Nf-Verbindungskabels zur Leistungsendstufe gemessen.

Eingangsempfindlichkeit und -impedanz, Geräuschspannungsabstand (nach IHF-Kennlinie «A»)	
PHONO 1 (elektromagn. TA)	2,0 mV/50 kOhm, 83 dB
PHONO 2 (elektrodynam. TA)	0,2 mV/600 Ohm, 65 dB
Tuner	140 mV/50 kOhm, 110 dB
AUX (Reserve)	140 mV/50 kOhm, 110 dB
TAPE PLAY (TB-Wiedergabe)	140 mV/50 kOhm, 110 dB
Max. zulässige Eingangsspannung	
PHONO 1 (elektromagn. TA)	350 mVeff b. 1000 Hz, Kges = 0,003 %
PHONO 2 (elektrodynam. TA)	35 mVeff b. 1000 Hz, Kges = 0,009 %
Frequenzgang (RIAA-Einheits-Schneidkennlinie)	
PHONO 1 (elektromagn. TA)	± 0,2 dB (20 - 20.000 Hz)
PHONO 2 (elektrodynam. TA)	± 0,2 dB (50 - 20.000 Hz), −0,8 dB (20 Hz)
Tuner, AUX (Reserve), TAPE PLAY (TB-Wiedergabe)	20 Hz - 50 kHz (+0 dB, −0,1 dB) 10 Hz - 200 kHz (+0 dB, −0,5 dB) 3 Hz - 500 kHz (+0 dB, −2,0 dB)
Übersprechdämpfung	100 dB zw. 20 u. 20.000 Hz (Eingänge kurzgeschlossen)

Leistungsendstufe L-07M

Alle Leistungsdaten wurden am Ende des an die SPEAKER-Klemmen angeschlossenen 1 m langen Spezial-Lautsprecherkabels gemessen.

Sinusleistung	
(an 8 Ohm, zwischen 20 und 20.000 Hz b. Kges = 0,008 %)	150 Watt
bei 1000 Hz an 8 Ohm	150 Watt
bei 1000 Hz an 4 Ohm	200 Watt
Musikleistung (an 4 Ohm)	300 Watt
Klirrfaktor	
(an 8 Ohm zwischen 20 und 20.000 Hz)	0,008 % bei Nennleistung 0,008 % bei 15 Watt
(an 8 Ohm bei 1000 Hz)	0,002 % bei Nennleistung 0,003 % bei 15 Watt
(an 4 Ohm bei 1000 Hz)	0,003 % bei Nennleistung 0,003 % bei 20 Watt
Intermodulationsverzerrungen (60/7000 Hz, 4 : 1)	0,002 % b. Nennleistung an 8 Ohm 0,002 % b. 15 Watt an 8 Ohm 0,003 % b. Nennleistung an 4 Ohm 0,003 % b. 20 Watt an 4 Ohm
Regelbereiche	
Baßregler (BASS)	± 7,5 dB bei 100 Hz
Höhenregler (TREBLE)	± 7,5 dB bei 10 kHz
Subsonisches Filter	12 dB/Oktave unterhalb 18 Hz
Klirrfaktor (jeweils zw. 20 u. 20.000 Hz)	
Tuner, (Res.), TAPE	0,003 % b. 1 V Ausgangsspannung
PLAY (TB-Wiedergabe)	0,005 % b. 7 V Ausgangsspannung
PHONO 1 (elektromagn. TA)	0,003 % b. 1 V Ausgangsspannung (VOLUME-Regler in Stellung −20 dB, GAIN ATT-Regler in Stellung −10 dB)
PHONO 2 (TA elektrodynam.)	0,009 % b. 1 V Ausgangsspannung (VOLUME-Regler in Stellung −20 dB, GAIN ATT-Regler in Stellung −10 dB)
Ausgangsspannung und -impedanz	
Nenn-Ausgangsspannung	1 V/unter 10 Ohm
Max. Ausgangsspannung	10 V/unter 10 Ohm
TAPE REC (TB-Aufnahme)	140 mV/100 Ohm
Abschlußwiderstand	50 kOhm
Allgemeines	
Netzanschluß	110-120/220-240 V~, 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	50 Watt
Abmessungen (BxHxT)	480x100x332 mm
Gewicht	7,0 kg
Frequenzgang	DC (0 Hz) −50 kHz, +0 dB, −0,5 dB DC (0 Hz) −150 kHz, +0 dB, −1,5 dB
Geräuschspannungsabstand (IHF)	120 dB (Eingänge kurzgeschlossen)
Dämpfungsfaktor	100 an 8 Ohm 120 an 8 Ohm (ohne Lautsprecherkabel)
Eingangsempfindlichkeit	1 V
Eingangsimpedanz	50 kOhm
Ausgangsimpedanz	4 - 16 Ohm
Längswiderstand des Lautsprecherkabels	0,01 Ohm
Allgemeines	
Netzanschluß	110-120/220-240 V~, 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	630 Watt bei Vollaussteuerung 45 Watt ohne Eingangssignal
Abmessungen (BxHxT)	200x155x390 mm
Gewicht	13 kg

Alle Leistungsangaben nach IHF-Norm (IHF = Institute of High Fidelity, USA).

Technische Änderungen ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.

KENWOOD

Specificaties

L-07C (stereo-regelversterker)

De aangegeven waarden zijn gemeten aan het uiteinde van de 12 m lange speciale signaalkabel die aan de uitgangsstop van Model L-07C verbonden is.

Ingangsgevoeligheid/Impedantie/Signaal-ruisverhouding (IHF A curve)

Phono 1 (bij MM gebruik)	2,0 mV/50 kOhm/83 dB
Phono 2 (bij MC gebruik)	0,2 mV/600 Ohm/65 dB
Tuner	140 mV/50 kOhm/110 dB
Aux	140 mV/50 kOhm/110 dB
Tape Play	140 mV/50 kOhm/110 dB
Maximum ingangsspanning	
Voor Phono 1	350 mV (ruis), T.H.D. 0,003% bij 1.000 Hz
Voor Phono 2	35 mV (ruis), T.H.D. 0,009% bij 1.000 Hz
Frekwentiebereik RIAA Curve	
Phono 1	± 0,2 dB (20 Hz ~ 20 kHz)
Phono 2	± 0,2 dB (50 Hz ~ 20 kHz) −0,8 dB (20 Hz)
Tuner, AUX & Tape Play	20 Hz ~ 50 kHz (+0 dB, −0,1 dB) 10 Hz ~ 200 kHz (+0 dB, −0,5 dB) 3 Hz ~ 500 kHz (−0 dB, −2 dB)
Kanaalscheiding	100 dB vanaf 20 Hz ~ 20 kHz (kortgesloten)

L-07M (éénkanaals-eindversterker)

De aangegeven waarden zijn gemeten aan het uiteinde van de luidsprekerkabel die bij het toestel wordt geleverd.

Minimum 150 Watt bij 8 Ohm, van 20 Hz tot 20.000 Hz met slechts 0,008% vervorming

Continu vermogen	150 W 8 Ohm bij 1.000 Hz 200 W 4 Ohm bij 1.000 Hz
Dynamisch uitgangsvermogen	300 W 4 Ohm bij 1.000 Hz
Vervormingsfactor	0,008% bij maximum uitgangsvermogen bij 8 Ohm 20 Hz 20 kHz 0,008% bij 15 W op 8 Ohm 20 Hz 20 kHz 0,002% bij maximum uitgangsvermogen bij 8 Ohm 1 kHz 0,003% bij 15 W op 8 Ohm 1 kHz 0,003% bij maximum uitgangsvermogen bij 4 Ohm 1 kHz 0,003% bij 20 W op 4 Ohm 1 kHz
Intermodulatie vervorming	0,002% bij maximum uitgangsvermogen op 8 Ohm
(60 Hz: 7 kHz = 4: 1)	0,002% bij 15 W op 8 Ohm 0,003% bij maximum uitgangsvermogen op 4 Ohm 0,003% bij 20 W op 4 Ohm

Toonregeling

BASS (lage tonen)	± 7,5 dB 100 Hz
TREBLE (hoge tonen)	± 7,5 dB 10 kHz
Subsoonfilter	bij 18 Hz, 12 dB/Octaaf
Vervormingsfactor	
Tuner, AUX, Tape Play	0,003% 1 V Output
(20 Hz~20 kHz)	0,005% 7 V Output
Phono 1 (20 Hz~20 kHz)	0,003% 1 V Output (VOLUME bij −20 dB en GAIN ATT bij −10 dB)
Phono 2 (20 Hz~20 kHz)	0,009% 1 V (VOLUME bij −20 dB en GAIN ATT bij −10 dB)
Uitgangsspanning en -impedantie	
Output	1 V/minder dan 10 Ohm
Maximum Output	10 V/minder dan 10 Ohm
Tape Rec	140 mV/100 Ohm
Belastingsimpedantie	50 kOhm
Algemeen	
Stroomverbruik	50 W
Afmetingen (BxHxD)	480x100x332 mm
Gewicht netto	7,0 kg
bruto	8,3 kg
Frekwentiebereik	DC −50.000 Hz +0. −0,5 dB DC −150.000 Hz +0. −1,5 dB
Signaal/ruis-verhouding (IHF A curve)	120 dB (kortgesloten)
Dempingsfactor	100 bij 8 Ohm belasting 120 bij 8 Ohm belasting zonder luidsprekerkabel
Ingangsgevoeligheid en -impedantie	1 V/50 k Ohm
Luidsprekerimpedantie	4 tot 16 Ohm
Vorlies in luidsprekerkabel	0,01 Ohm
Algemeen	
Stroomverbruik	630 W bij maximum uitsturing 45 W zonder signaal
Afmetingen (BxHxD)	200x155x390 mm
Gewicht Netto	13 kg
Bruto	14 kg

Metingen volgens de voorschriften van de Federal Trade Commission (F.T.C.) betreffende de vermogens voor versterkers in de USA.

Kenwood streeft voortdurend naar technische verbetering. Daarom kunnen specificaties zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

Specifikationer

L-07C (förförstärkare)

Dessa specificerade data är baserade på mätningar gjorda med den speciella ljudförbindelseledningen (längd 12 m), ansluten till utgångskontakterna på modell L-07C.

Ingångskänslighet/Impedans/Störavstånd (IHF A Kurva)

Phono 1	2,0 mV/50 kohm/83 dB
Phono 2	0,2 mV/600 kohm/65 dB
Tuner	140 mV/50 kohm/110 dB
AUX	140 mV/50 kohm/110 dB
Tape, avspelning	140 mV/50 kohm/110 dB
Maximal ingångsspänning	
för Phono 1	350 mV (rms) THD 0,003% vid 1000 Hz
för Phono 2	35 mV (rms) THD 0,009% vid 1000 Hz
Frekvensomfång RIAA Standardkurva	
Phono 1	± 0,2 dB (20 Hz ~ 20 kHz)
Phono 2	± 0,2 dB (50 Hz ~ 20 kHz) −0,8 dB (20 Hz)
Tuner, Aux & Tape avspelning	20 Hz ~ 50 kHz (+0 dB, −0,1 dB) 10 Hz ~ 200 kHz (+0 dB, −0,5 dB) 3 Hz ~ 500 kHz (+0 dB, −2 dB)
Kanalseparation	100 dB över 20 Hz ~ 20 kHz (kortsluten)

L-07M (En enkanals effektförstärkare)

Dessa specificerade data är baserade på mätningar gjorda med den speciella högtalarledningen ansluten till modell L-07M. Denna högtalarledning medföljer enheten.

150 Watt RMS minimum vid 8 ohm, från 20 Hz till 20.000 Hz med inte mer än 0,008% total harmonisk distorsion.

Kontinuerlig uteffekt	150 watt, 8 ohm vid 1000 Hz 200 watt, 4 ohm vid 1000 Hz
Dynamisk uteffekt	300 watt, 4 ohm vid 1000 Hz
Total harmonisk distorsion	0,008% vid full (THD) uteffekt i 8 ohm 20 Hz ~ 20 kHz 0,008% vid 15 watt i 8 ohm 20 Hz ~ 20 kHz 0,002% vid full uteffekt i 8 ohm 1 kHz 0,003% vid full uteffekt i 4 ohm 1 kHz 0,003% vid 20 watt i 4 ohm 1 kHz
Intermodulation (60 Hz: 7 kHz = 4: 1)	0,002% vid full uteffekt i 8 ohm 0,002 vid 15 watt i 8 ohm 0,003 vid full uteffekt i 4 ohm 0,003 vid 20 watt i 4 ohm

Tonkontroller

Bas	± 7,5 dB vid 100 Hz
Diskant	± 7,5 dB vid 10 kHz
Subsoniskt filter	vid 18 Hz, 12 dB/oktav
Total harmonisk distorsion	
Tuner, Aux, Tape avspelning	0,003% vid 1 V utsignal
(20 Hz~20 kHz)	0,005% vid 7 V utsignal
Phono 1 (20 Hz~20 kHz)	0,003% vid 1 V utsignal (VOLYME på −20 dB & GAIN ATT på −10 dB)
Phono 2 (20 Hz~20 kHz)	0,009% vid 1 V utsignal (VOLYME på −20 dB & GAIN ATT på −10 dB)
Utsignal, spänning & impedans	
Utsignal	1 V/mindre än 10 ohm
Maximal utsignal	10 V/mindre än 10 ohm
Tape, inspelning	140 mV/100 ohm
Belastningsimpedans	50 k ohm
Allmänt	
Effektförbrukning	50 watt
Spänningsuttag	1 ej omkopplas/1000 w max. 3 omkopplade/300 w max.
Mått (BxHxD)	480x100x332 mm
Vikt (netto)	7,0 kg
(brutto)	8,3 kg
Frekvensomfång	DC~50.000 Hz +0, −0,5 dB DC~150.000 Hz +0, −1,5 dB
Störavstånd (IHF A Kurva)	120 dB (kortsluten)
Dämpningsfaktor	100 vid 8 ohms belastning 120 vid 8 ohms belastning utan högtalarledning.
Ingångskänslighet/Impedans	1 V/50 kohm
Högtalarimpedans	4 - 16 ohm
Förlust i högtalarledning	0,01 ohm
Allmänt	
Effektförbrukning	630 watt vid full uteffekt 45 watt, ingen insignal
Spänningsuttag	1 ej omkopplad (max. 300 watt)
Mått (BxHxD)	200x155x390 mm
Vikt (netto)	13 kg
(brutto)	14 kg

Kenwood's policy innebär kontinuerliga förbättringar i utvecklingsarbetet. Alla specifikationer givna här kan ändras eller modifieras utan särskild notis.